GRANULES DE BOIS FRANC
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Rabais sur volume disponibles
ICE SALT & DEICERS
PREMIUM
WOOD PELLETS
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

40 ANS ANNIVERSAIRE / YEAR ANNIVERSARY
PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
NOVEMBER 18 NOVEMBRE 2026 ~ VOL. 40 #22
WWW.PONTIACJOURNAL.COM



Get ready FOR WINTER p 16 & 17

Black Friday DEALS p 22 - 24

Nouvelle caserne de pompiers intermunicipale

WILLIAM DALE

CAMPBELL'S BAY – Le coup d'envoi officiel des travaux a été donné cette semaine pour la construction d'une nouvelle caserne de pompiers intermunicipale de 804 mètres carrés, destinée à desservir Campbell's Bay, Litchfield et les communautés environnantes. Le nouveau bâtiment sera situé au 1366 Route 148, à côté du garage municipal et des bureaux de Litchfield.

Pour Campbell's Bay, ce moment marque une étape importante pour les responsables locaux et les services d'urgence. « Pour Campbell's Bay, cette cérémonie est un moment de fierté », a déclaré Raymond Pilon, maire de Campbell's Bay. « Nous avons travaillé en étroite collaboration avec Litchfield pour mettre en place un service de pompiers commun, et cette nouvelle caserne permettra de réunir nos pompiers et nos camions sous un même toit. »

Cette installation regroupera tous les pompiers locaux et les véhicules municipaux sous un même toit. Conçu selon les normes actuelles de santé et de sécurité au travail, le nouveau bâtiment dispose d'espaces modernes et fonctionnels qui améliorent l'efficacité du travail des pompiers, notamment une zone dédiée au nettoyage de leur équipement après une intervention.

La nouvelle caserne soutient également directement le schéma de couverture de risques en sécurité incendie de la MRC de Pontiac, garantissant une meilleure coordination à l'échelle de la région. Stratégiquement située près de la route 148, l'installation servira également de centre de coordination central lors de situations d'urgence touchant la population, telles que des inondations, des tempêtes majeures ou des pannes de courant étendues.

Calendrier et financement

Les travaux de construction devraient se poursuivre jusqu'à l'automne 2027, la nouvelle caserne devant entrer en service au début de l'hiver 2028. Les activités actuelles de la caserne n° 10 (rue Leslie) et de la caserne n° 11 (route 148) se poursuivront jusqu'à ce que le nouveau bâtiment soit prêt.

Des perturbations mineures, notamment une augmentation du bruit et de la circulation, pourraient survenir pendant les travaux. La municipalité de Campbell's Bay tiendra la population informée de l'avancement du projet et des mesures d'atténuation nécessaires.



PHS GRADUATION COHORT OF 2026 CELEBRATE ACADEMIC MILESTONE

(Photo: Cindy Lottes)

New inter-municipal fire station

WILLIAM DALE

CAMPBELL'S BAY – Construction has officially broken ground this week on a new 804-square-metre intermunicipal fire station designed to serve Campbell's Bay, Litchfield, and surrounding communities. The new facility will be located at 1366 Route 148, beside Litchfield's municipal garage and office.

For Campbell's Bay, the groundbreaking marks a proud milestone for local leadership and emergency services.

"For Campbell's Bay, breaking ground is a proud moment," said Campbell's Bay Mayor Raymond Pilon. "We've worked closely with Litchfield to build a shared fire service, and the new hall will bring our firefighters and trucks together under one roof."

The joint facility will consolidate all local firefighters and the municipal vehicle fleet under a single roof. Designed to current occupational health and safety standards, the new building features modern, functional spaces that make firefighters' work more efficient, including a dedicated area to clean their gear and equipment after a call.

The new hall also directly supports the Pontiac MRC's Fire Safety Cover Plan, ensuring better coordination across the region. Strategically located near Route 148, the facility will also serve as a central coordination hub during emergencies affecting the public, such as floods, major storms, or widespread power outages.

Timeline and Financing

Construction is scheduled to continue until fall 2027, with the new station entering service in early winter 2028. Existing operations at Station 10 (Leslie Street) and Station 11 (Route 148) will remain in active service until the new building is ready.

Minor disruptions, including increased noise and traffic, may occur during construction. The Municipality of Campbell's Bay will keep the community informed of the project's progress and any necessary mitigation measures.

Votre Style. Votre Espace . Notre Passion
Your Style. Your Space. Our Passion
Furniture KING
OUVERT LE DIMANCHE - 11 H - 16 H
OPEN SUNDAYS - 11 AM - 4 PM
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca


SÉBASTIEN BONNEROT
COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER
COURTAGE
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX
819.328.6111 | jemenoccupe.ca
Élu # 1 des courtiers immobiliers dans le Pontiac par le Choix des lecteurs
Choix du Lecteur Reader's Choice 2025
Voted #1 real estate agent by Readers' Choice!
CENTURY 21 Élite

Des étudiants se lancent dans une marche de 100 kilomètres en 24 heures

William Dale

FORT-COULONGE – Plus de 20 élèves de l'École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) ont enfilé leurs espadrilles pour une marche éprouvante de 100 kilomètres en 24 heures, aller-retour entre Fort-Coulonge et Shawville, afin d'amasser des fonds pour Bouffe Pontiac. Ce défi d'endurance, organisé par les élèves et qui en est à sa deuxième édition, a pris une ampleur considérable par rapport à l'année dernière : le parcours aller simple de 60 kilomètres a laissé place à un véritable aller-retour reliant l'école à Campbell's Bay, puis à Shawville, avant de revenir à Fort-Coulonge.

Pour Serenity Labombard, qui participait à nouveau à l'événement après avoir bouclé la première édition aux côtés de son frère Axel, les conditions météorologiques favorables de ce novembre ont constitué un changement bienvenu après la marche de l'an dernier, qui avait été perturbée par la neige. « L'année dernière, il neigeait pendant la marche, ce qui a découragé beaucoup de monde », a déclaré Serenity Labombard, précisant qu'elle avait appris à ne pas porter de bottes d'hiver après s'être fait des ampoules lors de sa première tentative. « Il faut s'attendre à avoir très certainement mal aux jambes, et essayer de trouver un groupe qui vous aidera à tenir jusqu'au bout. »

Chad Quevillon, qui participait pour la première fois, a expliqué qu'il s'était préparé pendant des mois à ce défi physique et qu'il comptait sur la présence de ses amis à ses côtés pour tenir le rythme de ce programme de 24 heures, qui alterne quatre heures de marche et une heure de pause, avec le soutien d'un véhicule de ravitaillement suiveur.

La communauté se mobilise pour soutenir les marcheurs

Au Bouffe Pontiac à Campbell's Bay, la directrice générale Kim Laroche a salué la détermination des élèves et a souligné que même l'un des employés de la banque alimentaire avait rejoint la marche. Mme Laroche a expliqué que son équipe avait préparé un repas – comprenant des hot-dogs – pour les élèves arrivant à 16 h, et qu'elle prévoyait de les accueillir à nouveau à 4 h du matin lors de leur retour. « C'est toujours génial et réconfortant de voir des jeunes comme eux consacrer 24 heures de leur temps à relever ce défi – et ils ne sont pas obligés de le faire, c'est parce qu'ils le veulent », a déclaré Mme Laroche. « C'est pour venir en aide aux personnes dans le besoin. »

Les élus locaux s'engagent à apporter un soutien financier

La marche a également bénéficié d'un solide soutien financier de la part des élus locaux situés le long du parcours.

—— *Suite en p. 8*



WD

Les marcheurs avancent le long du Chemin de la chute en direction du PPJ lors de la deuxième édition annuelle de la marche d'endurance caritative de l'ESSC, alternant des tronçons de marche de quatre heures et des pauses d'une heure sur une période de 24 heures.

Students tackle 100 kilometre, 24-hour walk for Bouffe Pontiac

William Dale
Local Journalism Initiative

FORT-COULONGE – More than 20 students from École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) laced up their sneakers for a gruelling 24-hour, 100-kilometre trek from Fort-Coulonge to Shawville and back to raise funds for Bouffe Pontiac. Now in its second year, the student-led endurance fundraiser expanded significantly from last year's 60-kilometre one-way route to a full round-trip journey connecting the school to Campbell's Bay, Shawville, and back to Fort-Coulonge.

For returning participant Serenity Labombard, who also completed the inaugural walk alongside her brother Axel, improved November weather offered a welcome change after last year's trek was hit by snow. "Last year it was snowing when we were doing it, so that definitely took out a lot of people," Labombard said, noting she learned the hard way not to wear winter boots after getting blisters on her first attempt. "What I would expect is that your legs will most definitely hurt, and to kind of find a group that would help you in making it to the end."

First-time participant Chad Quevillon said he spent months preparing for the physical challenge and relied on walking alongside friends to push through the 24-hour schedule, which alternates four hours of walking with one-hour rest breaks supported by a trailing supply vehicle.

Community Rallies Behind the Walkers

At Bouffe Pontiac in Campbell's Bay, Director General Kim Laroche praised the students' determination and noted that even one of the food bank's own employees joined the walk. Laroche said her team prepared supper—including hot dogs—for the students arriving at 4:00 p.m., with plans to greet them again at 4:00 a.m. during their return leg. "It's always cool and heartwarming to see kids like that taking 24 hours of their time, taking on that challenge—and they're not forced to do it, they want to do it," Laroche said. "It's for helping people in need."

Local leaders pledge financial support

The walk also drew strong financial backing from local officials along the route. Pontiac MNA André Fortin commended the students for supporting Bouffe Pontiac and announced that his office would match every dollar raised by the group. "There is no better cause than Bouffe Pontiac. I am really proud of what you are doing," Fortin said in a message to the walkers. "Whatever you raise, we are going to match the donations—so we will double the amount you raise. Don't give up, gang, you're almost there."

—— *"24-hour walk" p. 8*

NOTAIRE | NOTARY
Me Lisa Gallinaro
GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suit 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2
KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
JOX 1X0
LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0
Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

RBQ:5785-7328-01
Rénovations Delta Inc.
Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com
Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre | Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding | Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

Kathy Hérault
613.401.6934
Marc Bernard
613.715.4052
• Sécurité privée • Patrouille & surveillance • Sécurité commercial • Réponse 24/7 • Protection VIP • Événements spéciaux
• Security services • Patrol & Monitoring • Commercial security • 24/7 response • VIP Protection • Event security

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com
FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling
819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

Clay Pieschke
Entrepreneur général
Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle
Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

ME INC.
Résidentiel et Commercial
Residential & Commercial
10 ans d'expérience
10 years experience
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
MAXIME MALETTE
Maître électricien
819.431.7862
malette.electrique@hotmail.com
RBQ 5825-7676-01

La police saisit de la drogue, de l'argent et une arme à Mansfield-et-Pontefract

WILLIAM DALE

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT – Des agents de la Sûreté du Québec (SQ) de la MRC de Pontiac, sous la coordination de l'unité des drogues Niveau 1 de l'Outaouais, ont mené une opération contre le trafic de drogue à Mansfield-et-Pontefract le 4 novembre, qui a donné lieu à une arrestation.

Au cours de l'opération, les policiers ont exécuté quatre mandats de perquisition visant une résidence, une propriété et deux véhicules situés sur les rues Hérault et Bastien.

Un homme de 28 ans a été arrêté sur les lieux et placé en détention provisoire en vue de comparaître au palais de justice de Campbell's Bay. Il fait face à des accusations liées au trafic de drogue, à la possession de cannabis illicite et à des infractions relatives aux armes à feu.

Les objets saisis lors des perquisitions :

- Plus de 490 comprimés de méthamphétamine
- Plus de 130 grammes de cocaïne
- Plus de 900 $ en argent comptant
- Une arme à air comprimé

La SQ rappelle au public que toute information concernant le trafic ou la production de drogues illicites peut être communiquée de façon confidentielle en tout temps au Centre d'information criminelle de la SQ au 1-800-659-4264.

Community rallies behind fundraiser for wheelchair-accessible swing



Cathy Lavigne (left) and her husband, Terry Dale (right), stand alongside Lavigne's granddaughter, Claire, on a wheelchair-accessible swing at the Lions Hall in Bryson. The couple is spearheading a community fundraising campaign to purchase a similar swing for Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville.

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OTTER LAKE – Holiday spirit met community generosity at the Otter Lake Christmas Craft and Vendor Show on Saturday, November 7, as local resident Cathy Lavigne hosted a festive outdoor fundraiser that raised $1,020 toward a wheelchair-accessible swing for Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville.

Set up outside the Otter Lake RA, Lavigne enlisted the help of family and friends including her cousin, DJ Robbie Beaudoin, who led crowd-pleasing Christmas carols alongside singers Colette O'Malley, Cathy Bretzlaff, Claire Chénier, Celine Éthier, and Angie Villeneuve. Anne Regimbald and Penny Lavigne managed the raffle ticket sales and donation jar, featuring a holiday gift basket donated by Lavigne's sister, Cindy. Visitors at the craft sale, organized by Crystal Dubeau, were invited to stop by, sing a few holiday songs, and contribute to the cause.

Inspired by her Granddaughter's Joy

For Lavigne, the push to bring an accessible swing to McDowell School began after seeing the impact of similar equipment at local parks including two in Shawville and one at the Lions Club in Bryson on her young granddaughter, Claire.

"She didn't want to get off, the giggles and the squeals," Lavigne said, recalling the moment Claire tried an accessible swing in Bryson. "When you see a child with a disability that doesn't have a lot at their school to do; she used to just walk around at recess and look at the other ones play. Now she can swing."

—— *"Swing" p. 8*

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
1" x 6"
Tongue & Groove, Random Length, Bundles only Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté
1" x 6"
Bouveté, longueurs variées Vendu en paquets seulement, quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at / à partir de
$3.24
per running foot / par pied de planche

DALE'S Home building centre
136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

Venez nous voir pour vos besoins de pneus d'hiver avant le 1er déc. 2026.
FALKEN KUMHO TIRE nokian TYRES
JUSQU'À 140 $ DE REMISE POSTALE



BRIDGESTONE MICHELIN TOYO TIRES
UP TO $140 MAIL IN REBATES
Come see us for your winter tire needs before Dec. 1, 2026.
De nombreuses marques!
Many brand names!
PRÉPAREZ-VOUS POUR L'HIVER !
flexiti « Financement Flexiti disponible sur approbation »



GET READY FOR WINTER!
flexiti "Flexiti Financing available upon approval"
NAPA AUTOPRO
Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rue Principale, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827• sylfortin@napacanada.com

Choisir d'arrêter de fumer ou vapoter : un premier pas vers la victoire
Tu n'es pas seul(e). Appelle-nous, c'est GRATUIT !



Centre d'abandon du tabagisme de l'Outaouais
819 966-6696
Santé Québec

ÉDITORIAL ET LETTRES

Partagez votre opinion!
redacteur@journalpontiac.com



Benjamin
SEGOBAETSO
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Ce que la nomination de Sophie Chatel signifie pour les anciens combattants du Pontiac

Pour les anciens combattants résidant dans le Pontiac, le fossé entre les promesses du gouvernement fédéral et la réalité quotidienne peut être considérable. L'accès aux soins de santé spécialisés, aux services de santé mentale et aux prestations destinées aux anciens combattants peut impliquer de longs trajets, des démarches administratives complexes et le recours au soutien familial. Ce sont là des défis qui méritent une plus grande attention dans les débats nationaux sur le bien-être des anciens combattants.

La nomination de Sophie Chatel, députée de Pontiac–Kitigan Zibi, au poste de secrétaire parlementaire de la ministre des Anciens Combattants et de ministre associée de la Défense nationale revêt donc une importance particulière pour notre région.

En tant qu'ancien combattant moi-même et résident de Pontiac, je considère cette nomination comme une occasion de faire valoir, dans les débats politiques fédéraux, les expériences souvent négligées des anciens combattants vivant en milieu rural.

Le service militaire ne s'achève pas net dès qu'on enlève l'uniforme. La transition vers la vie civile peut s'accompagner de difficultés liées à l'emploi, à l'identité, à la santé et à la réinsertion sociale. Pour les anciens combattants vivant en dehors des grands centres urbains, l'isolement géographique peut rendre l'accès à un soutien adapté encore plus difficile.

Le patrimoine militaire du Pontiac se reflète dans ses filiales de la Légion, établies de longue date. Cette année, la Légion royale canadienne célèbre son centenaire, tandis que la filiale 162 de Campbell's Bay fête ses 80 ans et que la Légion de Quyon marque ses 70 ans. Ces institutions ont apporté à des générations d'anciens combattants de la compagnie, de la reconnaissance et un soutien communautaire.

Pourtant, leur dévouement soulève également une question importante : quelle part de responsabilité les bénévoles locaux devraient-ils assumer lorsqu'ils viennent en aide à ceux qui ont servi leur pays?

La générosité de la communauté, aussi précieuse soit-elle, ne peut se substituer aux obligations du gouvernement fédéral envers les anciens combattants.

Un ancien combattant vivant à Fort-Coulonge devrait bénéficier d'un accès raisonnable aux services fédéraux, sans obstacles géographiques. De même, les anciens combattants de Shawville, de Chapeau et d'autres communautés de la région de Pontiac ne devraient pas avoir à dépendre entièrement des moyens de transport familiaux ou de leurs ressources personnelles pour obtenir une aide essentielle.

Le Premier ministre Mark Carney a annoncé la nomination de Mme Chatel le 25 septembre. En tant que secrétaire parlementaire, elle assiste la ministre et assure le lien entre le Parlement et le cabinet ministériel. Ce poste ne lui confère pas de contrôle direct sur Anciens Combattants Canada, mais il offre un canal permettant de faire valoir les préoccupations locales.

Cette distinction est importante. Une nomination ne suffit pas à elle seule à résoudre les problèmes d'accessibilité aux services, ni à garantir que les préoccupations des anciens combattants vivant en milieu rural bénéficieront d'une plus grande attention.

Ce qu'elle offre, c'est une opportunité de dialogue. Je serais favorable à une consultation régionale réunissant Sophie Chatel, les anciens combattants de Pontiac, des représentants de la Légion et des organismes communautaires afin d'examiner les obstacles auxquels sont confrontés les anciens militaires. Ces discussions pourraient porter sur l'accès aux services de santé, aux transports, aux prestations et à la transition vers un emploi civil. Elles pourraient également contribuer à identifier des améliorations concrètes qui pourraient être mises en œuvre dans le cadre des programmes et partenariats fédéraux existants.

Frais de location de salle de la bibliothèque

Je suis membre du club de jardinage qui se réunit une fois par mois dans une petite salle de la bibliothèque de Shawville/Clarendon pour discuter de jardinage et promouvoir la distribution de graines afin d'encourager les nouveaux jardiniers. Les clubs comme celui-ci jouent un rôle essentiel en rassemblant des personnes qui n'ont peut-être pas les moyens de participer à des sorties, mais qui souhaitent rencontrer d'autres personnes partageant leur passion.

J'ai récemment appris que le comité de la bibliothèque envisageait de facturer 25 dollars par événement pour l'utilisation de la salle, parmi d'autres mesures d'économie. J'ai comparé cette bibliothèque à celle dont fréquente la famille de ma fille, dans sa petite ville de l'Alberta.

Celle-ci s'est révélée être un véritable pôle communautaire pour tous les âges grâce à sa programmation quotidienne et sert en quelque sorte de « troisième espace » où les gens peuvent se rencontrer et partager leurs connaissances.

La participation à ces clubs présente des avantages tant sociaux qu'économiques : les membres prennent conscience des besoins de leur quartier et des prestataires de services capables d'y répondre localement. Par exemple, mon beau-fils, immobilisé depuis des années à la suite d'un accident du travail, a eu l'idée d'une entreprise qui résout un problème rencontré par les tricoteurs : la laine qui s'entortille. Il a conçu et imprimé un accessoire de tricot commercialisé en ligne et lors de foires artisanales, ce qui complète les revenus de la famille et lui apporte une expertise en matière de relations sociales et de marketing. Plus près de chez nous, la création d'un club de tricot et de crochet pourrait être un bon moyen de tisser des liens entre les amateurs d'artisanat de la laine et les fournisseurs de laine de la région. Disposer d'un espace de réunion gratuit pour ces clubs pourrait générer d'innombrables retombées positives pour l'ensemble de la communauté.

Cathy Fox
PORTAGE-DU-FORT

La revanche des intellos

La revanche des intellos [en référence au film de 1984, *La revanche des tronches*]. C'est ce que la soi-disant « intelligence artificielle » représente pour moi. En tant que spectateur à temps plein de YouTube, je vois des publicités d'une stupidité insultante, évidemment écrites, illustrées et présentées par des robots IA. Les personnages sont anormalement imposants et biométriquement symétriques. Ça m'agace au plus haut point. J'ai vu des témoignages et des CV remplis de répétitions inutiles et d'affirmations injustifiées. Je vois clair, mais j'ai peur que les gens qui ne regardent pas aussi critiquement que moi ne se fassent avoir par des arnaques.

Nous pourrions nous immerger tellement dans cette vague de *non sequiturs* que nous ne réfléchirons pas par nous-mêmes, ni ne reconnaissons pas la véritable intelligence quand nous la voyons ou l'entendons. Il y a beaucoup de ce que nous appelons la bouillie d'IA, et pourtant, les milliardaires *nerds* qui promeuvent cette technologie comme une évolution inévitable ont besoin de plus en plus de centres de données pour produire plus de déchets pour les masses ignorantes.

Et c'est ce qui m'inquiète le plus dans le phénomène de l'IA; les centres de données ruinent leur environnement immédiat, nécessitant de l'eau pour le refroidissement et de l'électricité, et n'offrent presque rien aux habitants à proximité. Les gouvernements sont toujours à la recherche de développements commerciaux, et certains ont succombé à la promesse d'une grande richesse, s'ils initient des accords de confidentialité, afin que les groupes locaux n'aient aucune chance de s'y opposer. J'espère que notre MRC ne sera pas dupe de la plus grande arnaque du siècle, et ne conclura pas un accord qui ruinera l'endroit où nous vivons, juste pour que les milliardaires *nerds* prennent le contrôle du monde et éliminent toutes les unités biologiques inutiles.

Robert Wills
SHAWVILLE ET THORNE

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com
- Demande de réduction des tarifs d'électricité pour les organisation à but non lucratif
- Levée anticipée des restrictions concernant les poids lourds
- Politique de Pontiac au soutien des personnes âgées

PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0
Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County

Lily Ryan: Éditrice / Publisher; **Fred Ryan**: Fondateur / Founder; **Benjamin Segobaetso**: Rédacteur en chef / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);
Alison Gerow: Directrice générale et des ventes/Office and Sales Manager (info@journalpontiac.com) **William Dale**: Journalist (w.dale@journalpontiac.com); **Benjamin Segobaetso**: Journalist;
Angela McKellar: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); **Suzanne Dazé**: Comptes et petites annonces / Accounting & Classifieds (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); **Peter L. Smith**: Sales (peterlsmith50@gmail.com) **Ginette Adam**: Conseillère des ventes (g.adam@journalpontiac.com)
Carina Mach et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français / French Proofreaders;
Carl Hager, Cheryl Dolan, Dale Shutt, Deborah Powell, Tashi Farmilo: Community reporters / journalists

10 000 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

Financé par le gouvernement du Canada | Funded by the Government of Canada | Canada
"With contributions from the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada"
We acknowledge the financial support of the Government of Canada. Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Your opinion counts!
editor@journalpontiac.com

EDITORIAL & LETTERS



Benjamin
SEGOBAETSO
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

What Sophie Chatel's appointment means for Pontiac veterans

For veterans living in Pontiac, the distance between federal promises and everyday realities can be considerable. Accessing specialized health care, mental health services and veterans' benefits may involve lengthy travel, complicated administrative processes and reliance on family support. These are challenges that deserve greater attention in national discussions about veterans' welfare.

The appointment of Pontiac—Kitigan Zibi MP Sophie Chatel as Parliamentary Secretary to the Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence therefore carries particular significance for our region.

As a veteran myself and a Pontiac resident, I see this appointment as an opportunity to bring the often-overlooked experiences of rural veterans into federal policy discussions.

Military service does not end neatly when someone removes the uniform. The transition to civilian life can involve challenges related to employment, identity, health and social reintegration. For veterans living outside major urban centres, geographical isolation can make accessing appropriate support even more difficult.

Pontiac's military heritage is reflected in its longstanding Legion branches. This year, the Royal Canadian Legion marks its centennial, while Campbell's Bay Branch 162 celebrates 80 years and the Quyon Legion marks 70 years. These institutions have provided generations of veterans with companionship, recognition and community support.

Yet their dedication also raises an important question: How much responsibility should local volunteers carry when supporting those who have served their country?

Community generosity, however valuable, cannot replace the federal government's obligations toward veterans.

A veteran living in Fort-Coulonge should have meaningful access to federal services without unnecessary geographical barriers. Similarly, veterans in Shawville, Chapeau and other Pontiac communities should not have to depend entirely on family transportation or personal resources to obtain essential assistance.

Prime Minister Mark Carney announced Chatel's appointment on September 25. As parliamentary secretary, she assists the minister and serves as a link between Parliament and the minister's office. The position does not give her direct control over Veterans Affairs Canada, but it provides a channel through which local concerns can be raised.

That distinction matters. An appointment alone does not resolve problems with service accessibility, nor does it guarantee that rural veterans' concerns will receive greater attention.

What it offers is an opportunity for engagement.

I would welcome a regional consultation bringing together Chatel, Pontiac veterans, Legion representatives and community organizations to examine the barriers facing former service members. Such discussions could address access to health services, transportation, benefits and the transition to civilian employment.

They could also help identify practical improvements that might be pursued through existing federal programs and partnerships.

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Quebec moves to eliminate seasonal time changes
- Water main break in Fort-Coulonge
- Mélispa wins readers' vote for pampering
- Pontiac composting program faces contamination hurdles

Vérifié par des humains
De vraies personnes, de vraies nouvelles

Library club rental fees

I am a member of the garden club which has been gathering once a month in a small room at the Shawville-Clarendon public library to discuss gardening and promoting seed distribution to encourage new gardeners. Clubs, like these serve a vital purpose of bringing people together who might not afford to go on outings but want to meet others who share their interest.

I have recently found out that the library committee is considering charging $25 per event for using the room, amongst other cost saving actions. I compared this library to one my daughter's family participates in, in her small town in Alberta.

It has proven to be a community hub for all ages with its daily programming and serves as a kind of third space for people to meet and share knowledge. Participating in these clubs has social as well as economic benefits where members become aware of needs in their neighborhoods and providers of services to meet these needs locally. For example, my son-in-law who has been laid up for years due to work injury came up with a business idea that solves a problem knitters encounter; twisted wool. He has designed and printed a knitting gadget that is marketed online and at craft fairs which supplements income and also provides social and marketing expertise for his family. Closer to home, meeting as a knitting/ crochet club might be a good way to develop connections between wool crafters and the providers of wool in the area. Having a free meeting space for clubs could provide untold for spinoff benefits for the entire community.

Cathy Fox
PORTAGE-DU-FORT

Revenge of the nerds

Revenge of the nerds. That's what so-called "Artificial Intelligence" represents to me. As a full-time YouTube watcher, I see advertisements that are insultingly stupid, and obviously written, illustrated and presented by AI bots. The characters are unnaturally forceful and biometrical symmetrical. This annoys me to no end. I've seen testimonials and resumes rife with useless repetitions and unwarranted claims. I see through them, but I fear that people who don't watch as critically as I do may be fooled by low-level scams.

We may become so immersed in this wave of non-sequiturs, that we fail to think for ourselves, or recognize real intelligence when we see or hear it. There's plenty of what we call AI slop, and yet, the billionaire nerds who are promoting this technology as being inevitable evolution, require more and more data centres, to churn out more slop for the ignorant masses.

And this is the thing that worries me most about the AI phenomenon; the data centres are ruinous to their immediate environment, requiring water for cooling and electricity for power, and offer nearly nothing to the people who live nearby. Governments are always searching for business developments, and some have fallen prey to the promise of great wealth, if they initiate non-disclosure agreements, so that local groups have no chance to object. I hope that our MRC government will not be fooled by the biggest scam of the century, and enter into a deal that will ruin the place we live, just so billionaire nerds can take over the world, and eliminate all the useless biological units.

Robert Wills,
SHAWVILLE AND THORNE

Carney's Climate Plan: Don't worry, the planet is only on fire!

Well, isn't it comforting to know that Prime Minister Mark Carney has a climate plan. Apparently, the strategy is to save the planet while continuing to dig up everything that makes it hotter. Brilliant! Who needs an umbrella when Ottawa is busy selling us a bigger fire extinguisher?

We've been lectured for years about our carbon footprints. Drive less, consume less, change your light bulbs, feel guilty about your furnace, and apparently apologize every time you start your vehicle. Meanwhile, the big decisions seem to involve making room for more oil and gas development.

The consumer carbon tax is gone, but don't celebrate too quickly. The climate problem hasn't packed its bags and moved to Alberta. It is still here, patiently waiting for someone in Ottawa to make up their mind.

Perhaps the new climate strategy is to produce enough oil to finance the construction of an ark. At least here in the Pontiac, with our rivers and lakes, we'll know where to launch it!

Seriously, Canadians are getting tired of political climate gymnastics. One minute we're facing an environmental emergency, the next we're being told fossil fuel expansion is part of the solution. At this rate, even Mother Nature must be wondering if Ottawa has misplaced the instruction manual.

Our children and grandchildren deserve better than political slogans, expensive promises, and a front-row seat to an environmental disaster.

Mr. Carney, could we please have a climate plan that doesn't require a fire insurance policy for the entire country?

A Concerned and Increasingly Toasty Pontiac Resident

Pontiac's growing food insecurity crisis

Benjamin Segobaetso
Local Journalism Initiative

PONTIAC – In a region where people work, pay taxes and contribute to the economy, hundreds are still struggling to put food on the table. For some Pontiac families, the choice is becoming increasingly stark: pay the electricity bill, buy fuel to get to work, or feed their children.

Kim Laroche, Director of Bouffe Pontiac, says the organization has assisted between 600 to 800 people monthly in recent years, exposing a troubling reality that challenges the assumption that employment provides protection against poverty. “People shouldn't have to choose between putting fuel in their vehicle to get to work, paying their electricity bill and feeding their children,” Laroche told the *Journal*.

Yet, according to the organization, that's the dilemma confronting some local households.

The crisis extends beyond unemployment. Working families, seniors and individuals with limited incomes are increasingly turning to food assistance as wages and household resources struggle to keep pace with living expenses.

Geographic inequality is also facing rural residents. According to Bouffe Pontiac, 13 of Pontiac's 18 municipalities are considered food deserts, where access to affordable, nutritious groceries is limited or nonexistent. In communities like Rapides-des-Joachims and Danford Lake, residents can face lengthy drives simply to purchase food. Those without vehicles confront even greater barriers.

The consequences are also felt by organizations expected to fill the gaps.

Bouffe Pontiac reports that delivering assistance to isolated communities can require round trips exceeding 200 kilometres, adding transportation costs to already stretched resources.

The organization operates satellite services in Shawville and Rapides-des-Joachims and works with community partners, including AutonHomme Pontiac, to reach residents who might otherwise go without assistance.

However, the organization says the funding system itself presents another obstacle.

Rather than receiving sufficient, predictable operational support, Bouffe Pontiac must repeatedly compete for project-based funding, forcing staff to spend valuable time preparing applications instead of concentrating entirely on food assistance. They're calling for sustainable funding that reflects rural realities, including geographic isolation, transportation costs and limited grocery access.

While donations from businesses, municipalities and residents remain vital, charitable contributions fluctuate and cannot necessarily guarantee long-term service stability. Bouffe Pontiac says lasting solutions must address inadequate household incomes, rising living costs and barriers to affordable food.

One of the organization's biggest annual fundraisers, their food drive, will be taking place December 3 from 6 am to 9 am. Last year, the event raised $12,159 which was used to prepare 280 Christmas food baskets for Pontiac families in need.

La crise croissante de l'insécurité alimentaire dans le Pontiac

Benjamin Segobaetso

PONTIAC – Dans une région où les gens travaillent, paient des impôts et contribuent à l'économie, des centaines de personnes ont encore du mal à mettre de la nourriture sur la table. Pour certaines familles du Pontiac, le choix devient de plus en plus difficile : payer la facture d'électricité, acheter du carburant pour se rendre au travail ou nourrir leurs enfants.

Kim Laroche, directrice de Bouffe Pontiac, indique que l'organisme a aidé entre 600 et 800 personnes par mois ces dernières années, mettant en lumière une réalité troublante qui remet en question l'idée selon laquelle l'emploi protège contre la pauvreté. « Les gens ne devraient pas avoir à choisir entre mettre de l'essence dans leur véhicule pour se rendre au travail, payer leur facture d'électricité et nourrir leurs enfants », a déclaré Mme Laroche au *Journal*.

Pourtant, selon l'organisme, c'est bien le dilemme auquel sont confrontés certains ménages de la région.

La crise va au-delà du chômage. Les familles de travailleurs, les aînés et les personnes à revenu modeste ont de plus en plus souvent recours à l'aide alimentaire, alors que les salaires et les ressources des ménages peinent à suivre le rythme des frais de subsistance.

Les habitants des régions rurales sont également confrontés à des inégalités géographiques. Selon Bouffe Pontiac, 13 des 18 municipalités du Pontiac sont considérées comme des « déserts alimentaires », où l'accès à des aliments abordables et nutritifs est limité, voire inexistant. Dans des communautés comme Rapides-des-Joachims et Danford Lake, les résidents doivent parcourir de longues distances en voiture simplement pour faire l'épicerie. Ceux qui ne possèdent pas de véhicule sont confrontés à des obstacles encore plus importants.

Les conséquences se font également sentir pour les organismes censés combler ces lacunes.

Bouffe Pontiac indique que l'acheminement de l'aide vers les communautés isolées peut nécessiter des allers-retours de plus de 200 kilomètres, ce qui ajoute des coûts de transport à des ressources déjà limitées.

—— *Suite en p. 7*

ORTHODONTIE Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.
Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

>200108_12

Neuf élèves du secondaire ont prêté serment au Conseil des jeunes de la MRC Pontiac

Benjamin Segobaetso

MRC PONTIAC – Neuf élèves du secondaire de toute la région du Pontiac ont prêté serment le 3 novembre en tant que membres de la septième promotion du Conseil des jeunes de la MRC Pontiac, offrant ainsi aux jeunes l'occasion d'influencer les décisions municipales et d'aborder les enjeux qui touchent leurs établissements scolaires et leurs communautés.

Les conseillers nouvellement investis sont Emily Seguin (Rapides-des-Joachims), Erica Lance (Otter Lake), Lexi Gagnon (Shawville), Anya-Marie Kohen (Bristol), Phoenix Bérubé (Mansfield), Lily Levesque (Fort-Coulonge), Olivia McDougall (Clarendon), Kinley Huckabone (Bryson) et Kiera Lewis (Campbell's Bay).

Présidant la cérémonie d'assermentation, la préfète de la MRC du Pontiac, Jane Toller, a souligné l'importance de la participation des jeunes à la gouvernance régionale, exhortant les dirigeants municipaux à prendre au sérieux les préoccupations des jeunes. « C'est ainsi que nous veillerons à ce que toutes les voix soient entendues, et que le Pontiac devienne un endroit où il fait bon vivre ! », a déclaré Mme Toller, soulignant que les points de vue des jeunes devraient contribuer à éclairer les décisions prises par le Conseil des maires de la MRC. Mme Toller a également exprimé sa fierté en soulignant que la MRC de Pontiac est la seule MRC du Québec à disposer d'un Conseil des jeunes.

L'inauguration a également réuni des représentants de la santé publique qui se sont engagés à soutenir les conseillers dans l'identification des enjeux communautaires et l'élaboration de solutions concrètes. Serena Larivière, animatrice communautaire chez Santé Québec dans l'Outaouais, a encouragé les élèves à se concentrer sur l'identification des problèmes plutôt que de se sentir contraints de proposer immédiatement des solutions.

Mme Larivière a expliqué que son rôle consisterait à écouter les conseillers, à les mettre en relation avec les organismes appropriés et à les aider à accéder aux ressources nécessaires pour faire avancer les initiatives qu'ils proposent. La promotrice de la santé publique, Sylviana Geoffray, a également offert son soutien, notamment pour lutter contre le vapotage chez les jeunes, un enjeu soulevé par le précédent Conseil des jeunes. Mme Geoffray a présenté les quatre fonctions principales de la santé publique : la surveillance, la promotion de la santé, la prévention des maladies et la protection de la population.

Elle a expliqué que ces responsabilités consistent à suivre les tendances en matière de santé communautaire, à favoriser des environnements plus sains, à prévenir les maladies et à protéger les habitants contre les risques sanitaires. En attirant l'attention sur la dépendance à la nicotine chez les jeunes, Mme Geoffray a mis en garde contre les taux préoccupants de dépendance à la nicotine chez les jeunes et contre la facilité d'accès aux produits de vapotage via les achats en ligne. Elle a mis en avant une campagne provinciale existante de lutte contre le vapotage qui fournit des informations sur les risques sanitaires associés et encourage la prise de décision éclairée.


BS

Les neuf nouveaux membres du Conseil des jeunes de la MRC de Pontiac posent pour une photo aux côtés de leurs maires respectifs.

Mme Geoffray a suggéré que les membres du Conseil des jeunes deviennent des ambassadeurs de la campagne dans leurs écoles et municipalités respectives, afin de contribuer à diffuser directement les informations de santé publique auprès de leurs pairs.

Elle a également encouragé les conseillers à identifier les enjeux sanitaires locaux et à collaborer avec les professionnels de la santé publique pour élaborer des mesures appropriées de réduction des risques.

La cérémonie a marqué le début d'un nouveau mandat du Conseil des jeunes, dont les membres sont appelés à mettre en avant les enjeux touchant les jeunes tout en faisant part au Conseil des maires de la MRC des points de vue de leurs communautés respectives.

Insécurité — *de la p. 6*

L'organisme exploite des services satellites à Shawville et à Rapides-des-Joachims et collabore avec des partenaires communautaires, notamment AutonHomme Pontiac, afin d'atteindre les résidents qui, autrement, risqueraient de ne pas recevoir d'aide.

Par ailleurs, l'organisme affirme que le système de financement lui-même constitue un autre obstacle.

Au lieu de bénéficier d'un soutien opérationnel suffisant et prévisible, Bouffe Pontiac doit sans cesse se battre pour obtenir des financements liés à des projets spécifiques, ce qui oblige le personnel à consacrer un temps précieux à la préparation des demandes plutôt que de se concentrer entièrement sur l'aide alimentaire. L'organisme réclame un financement durable qui tienne compte des réalités rurales, notamment l'isolement géographique, les coûts de transport et l'accès limité aux épiceries.

Bien que les dons des entreprises, des municipalités et des résidents demeurent essentiels, les contributions caritatives fluctuent et ne peuvent pas nécessairement garantir la stabilité des services à long terme. Bouffe Pontiac affirme que les solutions durables doivent tenir compte des revenus insuffisants des ménages, de la hausse du coût de la vie et des obstacles à l'accès à des aliments abordables.

L'une des plus importantes collectes de fonds annuelles de l'organisme, sa collecte de denrées alimentaires, aura lieu le 3 décembre de 6 h à 9 h. L'année dernière, l'événement a permis de recueillir 12 159 $, somme qui a servi à préparer 280 paniers de Noël pour les familles du Pontiac dans le besoin.

ANNUAIRE DES
Professionnels
PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES PILON KITCHENS
FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE
KITCHEN CABINET MAKER
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon – 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

TRACY CRANE SERVICE
819-593-7975

TR NOTAIRES
TRÉPANIER & RAFFOUL
NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette / Erica Dubé
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525
175 Principale, Fort Coulonge • 819.648.2525

CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE
BILINGUE / BILINGUAL
ANNUAIRE PROFESSIONAL DIRECTORY
165 $ (12 parutions / issues 1 col. x 1")
Couleur incluse / Colour Included
THIS SPACE COULD BE YOURS

TJ REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Jamie McKnight 613-229-6270

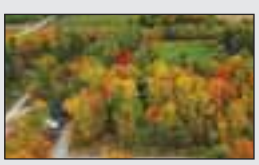
Vous pouvez réserver cet espace /
Call to reserve your space:
819-683-3582

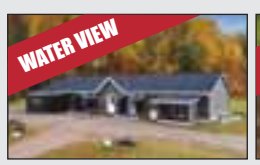
CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



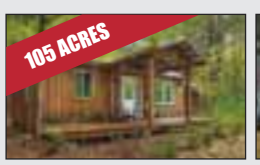

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT (OUTAOUAIS)
MLS 18610734 299,900 $


MANSFIELD-ET-PONTEFRACT (OUTAOUAIS)
MLS 12561476 245,000 $


SHAWVILLE (OUTAOUAIS)
MLS 9063379 69,900 $



THORNE (OUTAOUAIS)
MLS 28937344 393,500 $



PONTIAC (OUTAOUAIS)
MLS 19107484 249,000 $


FORT-COULONGE (OUTAOUAIS)
MLS 9941792 259,900 $

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

ROYAL LEPAGE VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A2

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

CHAPEAU AND DISTRICT LIONS CLUB DONATES TO THE CHAPEAU BOWLING ALLEY


PS

Lions Club members: L to R John Montgomery (rear, blue shirt), Raymond Allard (white shirt), Bert Dufour, Front David Brisard-Chapeau Lions Club President, Judy Keon, Sue Collin and Louis Mitchell downstairs in the Chapeau Bowling Alley with their $30,000 donation.

24 hour walk —— *from p. 2*

Meanwhile, Mansfield-et-Pontefract Mayor Sandra Armstrong and councillor Sébastien Denault met up with the students along the 8th Concession to announce a $500 municipal donation toward their fundraising total. Between the municipal contribution, Fortin's matching pledge, and local donations collected along the way, the students' 100-kilometre push gave Bouffe Pontiac a major boost with over $11,000 raised.

Marche —— *de la p. 2*

André Fortin, député provincial de Pontiac, a félicité les élèves pour leur soutien à Bouffe Pontiac et a annoncé que son bureau verserait une somme équivalente à chaque dollar récolté par le groupe.

« Il n'y a pas de meilleure cause que Bouffe Pontiac. Je suis vraiment fier de ce que vous faites », a déclaré M. Fortin dans un message adressé aux marcheurs. « Quel que soit le montant que vous récolterez, nous verserons une somme équivalente – nous doublerons donc le montant de votre collecte. Ne lâchez pas, les amis, vous y êtes presque. »

Par ailleurs, la mairesse de Mansfield-et-Pontefract, Sandra Armstrong, et le conseiller municipal Sébastien Denault ont rejoint les élèves le long de la 8e Concession pour annoncer un don municipal de 500 dollars destiné à leur levée de fonds. Grâce à la contribution municipale, à l'engagement de M. Fortin de doubler les dons et aux dons locaux recueillis en cours de route, cette marche de 100 kilomètres organisée par les élèves devrait donner un coup de pouce considérable à Bouffe Pontiac à l'approche de l'hiver et du temps des Fêtes, période généralement très chargée.

Swing —— *from p. 3*

After speaking with Claire's teacher, Jenn Rusenstrom, at the school, Lavigne learned that a $9,999 grant had already been secured to kick-start the project, leaving the community to raise the rest toward a $20,000 total goal.

Bottles, cans, and upcoming events

As soon as Lavigne heard fundraising was needed, she put out a call on Facebook asking neighbours to drop off empty cans and bottles. What started as a bottle drive quickly snowballed as residents began dropping off cash donations at her house and sending e-transfers, alongside contributions from people living in the city who heard about Claire's story.

Before Saturday's event, the grassroots effort had already brought in nearly $2,000 on top of the initial grant money—bringing the community-raised total to roughly $3,000 following the $1,020 collected in Otter Lake.

More fundraising events are already on the calendar to help push the campaign closer to its $20,000 target:

December 2: The Pontiac Agricultural Society is hosting "Bingo for a Swing" at 215 Lang St. in Shawville. Doors open at 6:30 p.m. with bingo starting at 7:00 p.m., and entry is $20.

December 6: Organizers of an upcoming community Christmas supper through St. James Anglican Church in Otter Lake approached Lavigne during Saturday's event with an offer to match donations collected and put the proceeds toward the McDowell School swing.

With school-led initiatives and strong backing from across the Pontiac, Lavigne says the outpouring of support proves how quickly a small community comes together when local kids need a boost.

AVIS LÉGAUX

COLLÈGE DES MÉDECINS DU QUÉBEC

AVIS DE RADIATION (dossier : 24-2025-01218)

AVIS est donné, par les présentes, que le Dr Peter Paul Talko (permis 94113), exerçant la profession de médecin (médecine de famille) à Shawville (Québec), a plaidé coupable devant le conseil de discipline du Collège des médecins du Québec des infractions qui lui étaient reprochées :

- de ne pas avoir, depuis le 10 novembre 2024 et à ce jour, à Shawville et/ou Montréal, donné suite aux demandes du syndic adjoint de son ordre professionnel, le Dr Nicolas Raymond, concernant ses omissions de déclarer, à la Commission sur les soins de fin de vie, des aides médicales à mourir demandées, administrées et/ou non administrées (chef 1)

- de ne pas avoir, depuis le 9 septembre 2023 et à ce jour, à Shawville et/ou Québec, respecté les exigences de l'article 46 de la Loi concernant les soins de fin de vie (RLRQ, c. s-32.0001), notamment en omettant d'aviser la Commission sur les soins de fin de vie qu'il a administré l'aide médicale à mourir à la patiente A (chef 2)

- de ne pas avoir, depuis le 4 mars 2024 et à ce jour, à Shawville et/ou Québec, respecté les exigences de l'article 46 de la Loi concernant les soins de fin de vie (RLRQ, c. s-32.0001), notamment en omettant d'aviser la Commission sur les soins de fin de vie qu'il a administré l'aide médicale à mourir à la patiente B (chef 3)

- de ne pas avoir, depuis le 4 juillet 2023 et à ce jour, Shawville et/ou Québec, respecté les exigences de l'article 47.1 de la Loi concernant les soins de fin de vie (RLRQ, c. s-32.0001), notamment en omettant d'aviser la Commission sur les soins de fin de vie qu'il n'a pas administré l'aide médicale à mourir à son patient C, alors qu'il avait été saisi d'une demande en ce sens (chef 4)

Le 10 février 2026, le conseil de discipline a imposé au Dr Talko une radiation d'une période de quatre mois sur le chef 1 de la plainte et une radiation d'une période d'un mois sur chacun des chefs 2, 3 et 4 de la plainte. Ces périodes de radiation doivent être purgées concurremment.

Le 11 mars 2026, le Dr Talko en a appelé de la décision du conseil de discipline au Tribunal des professions en vertu de l'article 164 du Code des professions. L'appel a eu pour effet de suspendre l'exécution de la décision rendue.
Dans son jugement rendu le 5 octobre 2026 séance tenante et signifié au Dr Talko le 23 octobre 2026, le Tribunal des professions a rejeté l'appel de Dr Talko.
Le greffe de discipline ayant été informé par le Tribunal des professions de la signification du jugement le 29 octobre 2026, la radiation entrera donc en vigueur à cette date.

Le Dr Talko est donc radié du tableau de l'ordre pour une période totalisant 4 mois à compter du 29 octobre 2026.

Le présent avis est donné en vertu des articles 156 et 180 du Code des professions.

Montréal, le 29 octobre 2026

Linda Bélanger, avocate
Secrétaire du conseil de discipline



Le programme de compostage de Pontiac se heurte à des problèmes de contamination

William Dale

LITCHFIELD – Alors que les municipalités du Pontiac étendent la collecte des bacs bruns (compost) en prévision de l'obligation imposée par Québec concernant les déchets organiques, qui entrera en vigueur d'ici la fin de l'année, les programmes de collecte locaux doivent faire face à des ajustements opérationnels et à d'importants défis en matière de tri.

En vertu de la réglementation provinciale, toutes les municipalités québécoises doivent mettre en place un système de collecte des déchets organiques d'ici le 31 décembre 2026. Selon Nina Digioacchino, coordinatrice environnementale de la MRC de Pontiac, des programmes de collecte en bordure de rue sont actuellement en place à Shawville, Fort-Coulonge, Bryson, Alleyn-et-Cawood, Chichester, Isle-aux-Allumettes et Sheenboro.

Otter Lake propose un point de dépôt libre, tandis que Campbell's Bay devrait mettre en place son programme de collecte cet automne.

Les matières organiques collectées à Shawville, Fort-Coulonge, Bryson, Chichester, Isle-aux-Allumettes et Sheenboro sont acheminées vers l'installation industrielle située sur la Montée du 2e Rang à Litchfield, au sein du site industriel de Pontiac (anciennement Smurfit Stone). Les déchets collectés à Alleyn-et-Cawood et au point de collecte d'Otter Lake sont acheminés vers la Vallée-de-la-Gatineau.

Changement de propriétaire sur le site de transformation de Litchfield

Le 7 juillet 2026, un groupe d'actionnaires régional opérant sous le nom d'entreprise 17930674 Canada Inc. a racheté les actifs et les contrats de l'ancien exploitant, 6608604 Canada Inc. (Olys Canada), à la suite d'une procédure de faillite.

L'entreprise a retrouvé son nom d'origine, UTEAU, qui avait géré le site pendant 12 ans avant que la société précédente ne prenne le relais.

Marc Godin, directeur du développement commercial d'UTEAU, a confirmé que, bien que la propriété de l'entreprise et son siège administratif aient été transférés à Chelsea, le personnel du site de transformation de Litchfield reste inchangé.

M. Godin a expliqué que, la collecte municipale ayant démarré par étapes échelonnées entre l'hiver dernier et le début de l'été, le site doit désormais traiter un nouveau flux de déchets présentant des taux élevés de contaminants non compostables.

« Nous sommes en train de nous organiser avec la MRC et les municipalités », a déclaré M. Godin. « La qualité du compost qui nous est envoyé pose de nombreux problèmes: il contient beaucoup trop de matières non compostables. »

UTEAU prévoit de collaborer avec la MRC et les conseils municipaux locaux tout au long de l'automne et de l'hiver afin de mettre en place des contrôles de collecte plus stricts, des campagnes de sensibilisation du public et des consignes de tri révisées, avant la reprise à plein régime des activités de traitement au printemps prochain.

« Nous souhaitons harmoniser nos communications avec la MRC et les municipalités », a déclaré M. Godin, ajoutant que les conditions météorologiques hivernales et l'utilisation saisonnière des propriétés ralentissent naturellement le processus de compostage jusqu'à ce que les analyses puissent être effectuées au printemps.

En ce qui concerne le produit final, il n'existe aucun accord officiel prévoyant la distribution du compost traité aux résidents de la région ou aux producteurs agricoles.

Nina Digioacchino a précisé que, bien que la MRC espère étudier les possibilités d'acquérir à l'avenir du compost traité à un coût réduit en vue de sa distribution dans la région, aucun accord officiel n'a encore été négocié.

La MRC de Pontiac continue de surveiller le tonnage mensuel, les taux de participation et les niveaux de contamination, alors que les dernières municipalités finalisent leurs plans de programmes de collecte avant la date limite fixée au mois de décembre.

MRC Pontiac Unveils New Age-Friendly Municipality (MADA) Policy

William Dale
Local Journalism Initative



MRC Pontiac Warden Jane Toller speaks at the podium, emphasizing the importance of planning proactive living environments for the region's aging demographic.

CAMPBELL'S BAY — The MRC Pontiac and 14 local municipalities recently marked the official launch of the new Age-Friendly Municipality (MADA) Policy and Action Plan 2026–2031. The public gathering took place at the Campbell's Bay Recreation Centre, bringing together community members, local organizations, and elected officials to roll out the five-year strategy.

The launch featured detailed presentations by Marie Gionet and Sabrina Arès, who outlined the extensive regional consultations that shaped the policy and detailed how the plan will foster an inclusive, accessible, and safe environment for seniors across the Pontiac.

Addressing Demographic Realities Across the Region

Opening the initiative, MRC Pontiac Warden Jane Toller emphasized the critical importance of adapting local infrastructure to meet the needs of an aging population. "In the context of an aging population, it is our responsibility to plan proactively and thoughtfully to ensure that seniors have access to safe, accessible, and inclusive living environments," stated Warden Toller.

Recent demographic assessments underscore the urgency of the plan. Seniors aged 65 and older make up roughly 28% of the MRC's total population, accounting for 4,310 of the region's 14,988 residents, with that proportion projected to double over the coming decade.

Local surveys conducted during the policy's development revealed key hurdles for older residents. Nearly 60% of surveyed citizens highlighted a shortage of affordable or adapted housing options locally, while significant portions of respondents pointed to challenges regarding healthcare access and awareness of support programs.

Core Focus Areas of the Action Plan

During their presentation, Gionet and Arès highlighted several major priorities designed to reshape regional services and infrastructure by 2031:

Communication and Information: Bridging the digital divide through printed bulletins, community boards, local directories, and digital literacy workshops.

Mobility and Transit: Combating rural isolation by expanding adapted transit networks, community carpooling, and inter-municipal connections.

Healthcare and Support: Streamlining access to local healthcare resources, assisting residents with online service portals, and bolstering programs for family caregivers.

Community Engagement and Recreation: Diversifying cultural and physical activities, supporting Golden Age clubs, and promoting intergenerational volunteering.

Infrastructure and Housing: Upgrading public spaces with improved lighting, seating, and accessible walkways while advancing housing options that facilitate aging in place.

As the implementation phase begins, regional coordinators emphasized that the success of the MADA action plan will rely heavily on ongoing collaboration between municipal councils, local community organizations, and senior residents to ensure the Pontiac remains a welcoming, supportive home for older generations.



ONMA 2026

DÉCOUVREZ LES LAURÉATS DE VOTRE RÉGION!





CATÉGORIE OR

RM LANG FARMS | Clarendon

1ER RANG RÉGIONAL ET 3E RANG NATIONAL

Un virage stratégique vers les grandes cultures qui a multiplié par six la superficie de l'entreprise.

LES SERRES PAUL AMYOTTE | Mansfield-et-Pontefract

2E RANG RÉGIONAL

Une entreprise maraîchère florissante dont la diversité des cultures répond à une demande régionale grandissante.







CATÉGORIE ARGENT

FERME CHAPEAU MELON | L'Ange-Gardien

1ER RANG RÉGIONAL

Un producteur visionnaire dont l'expertise et l'engagement font progresser l'agriculture biologique et la biodiversité.

FERME STEPIDO | Pontiac

2E RANG RÉGIONAL

Une ferme qui rayonne depuis plusieurs générations grâce à son troupeau holstein d'une qualité exceptionnelle.

FERME WENDELIN | L'Isle-aux-Allumettes

3E RANG RÉGIONAL

Une entreprise familiale où la passion de l'agriculture se transmet avec succès à la relève, de génération en génération.

Partenaire :

Sollio Groupe Coopératif

Collaborateur Plus :

PROMUTUEL ASSURANCE

Collaborateurs :

L'Union des producteurs agricoles
La Terre de chez nous

Associés :

Agropur Coopérative
Fondation AGRIA

LEURS RÉALITÉS. LEURS DÉFIS. LEURS RÉUSSITES.







CATÉGORIE BRONZE

FERME PORCINE LAVERGNE | Chénéville

1ER RANG RÉGIONAL

Une ferme de multiplication génétique porcine indépendante – la seule au Québec – qui contribue à l'avancement de toute la filière.

FERME COOPÉRATIVE AGRICOLA | Papineauville

2E RANG RÉGIONAL

Un modèle coopératif innovant qui conjugue rentabilité, qualité de vie au travail et production biologique.

FERME JUNIPER | La Pêche

3E RANG RÉGIONAL

Une diversification réussie qui allie production biologique, transformation alimentaire, agrotourisme et éducation du public.

MENTION SPÉCIALE DE L'AGROTOURISME



GAGNANT RÉGIONAL

VERGER CROQUE-POMME | Lochaber-Partie-Ouest

Un verger – le plus grand de l'Outaouais – qui fait rayonner l'agriculture régionale grâce à son offre diversifiée.

L'ORDRE NATIONAL DU MÉRITE AGRICOLE
L'EXCELLENCE AGRICOLE DU QUÉBEC À L'HONNEUR

Créé en 1889, le concours de l'Ordre national du mérite agricole (ONMA) représente la plus haute distinction destinée aux entrepreneurs agricoles du Québec. Il souligne leur excellence, leur savoir-faire et leur engagement, tout en reconnaissant leur contribution à l'agriculture et à la société québécoise.

QUÉBEC.CA/ONMA

© Photo : Hoby Ratsimbazafy et Éric Labonté, MAPAQ

Québec




WD

ALLEYN-ET-CAWOOD – Members of the Canadian Armed Forces stand guard beside the cenotaph and a display of community wreaths during the Remembrance Day ceremony in Danford Lake on Wednesday, November 11, 2026.


DP

BRISTOL – Community members gather around the cenotaph to commemorate those who served.


WD

CAMPBELL'S BAY – Members of the Royal Canadian Air Cadets stand at attention behind a "Lest We Forget" memorial bench during the Remembrance Day ceremony in Campbell's Bay on Wednesday, November 11, 2026.


GF

FORT-COULONGE – Magalie Ruel (chef corporal) bombardière, retraité Pierre Bourassa et Veleve Lacoste (bombardier) lors de la cérémonie du Jour du Souvenir organisée par Fort-Coulonge - Mansfield.



Merci aux participants

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont assisté à la cérémonie du jour du Souvenir, tenue le 11 novembre dernier au cénotaphe de la municipalité du Village de Fort-Coulonge. Un merci également au Club d'Âge d'Or de Fort-Coulonge ainsi que la Municipalité de Mansfield-et-Pontefract pour leur précieuse collaboration.

Une reconnaissance particulière

Nous adressons un merci tout particulier aux anciens combattants et à leurs familles, ainsi qu'aux membres des Forces armées régulières, dont la présence et la participation ont grandement contribué au succès de cette édition 2026.

Un moment de gratitude

Que cette commémoration nous invite à exprimer notre gratitude pour les libertés dont nous jouissons en tant que Canadiennes et Canadiens.


PS

CHAPEAU – The Chapeau Regionale Gallerie unveiled their Veterans Room Sunday November 8 to commemorate all those who served and those who gave their life during the war efforts. Helen Davis from the Gallerie Committee was responsible for setting up the room. Each wall contains photos and related items to remember those who served. A tour was provided for the public Sunday, November 8.




PS

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – Canadian Armed Force Members from Garrison Petawawa guard the cenotaph during the L'Isle-aux-Allumettes ceremony.


CD

QUYON – Collins and Georgia Fleck lay a wreath for Bill Labadie at the Remembrance Day Service in Quyon November 8th.


DS

SHAWVILLE – The Last Post was played by trumpeter Jessica Nilsson while the 1st Battalion, Royal Canadian Regiment, Duke's Company, Petawawa, stand at attention.


CAD

THORNE – Marlene Pasch laid the wreath representing St. Johns Lutheran Church.


PS

SHEENBORO – Korean War veteran William(Bill) Humpries along with his son Tom Humpries, retired Master Warrant Officer John Green and a member of the military prepare to place a wreath at the cenotaph in memory of all Korean War veterans.


CAD

OTTER LAKE – Erica Lance laid the wreath representing the MRC Youth council and then recited the names of the local veterans. She was joined by members of the community, council and the fire departement while they observed a minute of silence.

Personne ne devrait attendre 7 ans

CASSANDRA SILVER

BRISTOL – Jessica Forgues a créé son compte TikTok avec un espoir modeste : rencontrer une autre personne atteinte du syndrome de la personne raide. Aujourd'hui, @mybody_mybattle rassemble plus de 23 000 personnes, parmi lesquelles des patients atteints de diverses maladies chroniques, des aidants et des infirmières qui se soutiennent mutuellement.

« C'est ma nouvelle raison d'être, mon nouvel objectif et ce qui me permet d'avancer », explique-t-elle. Cela correspond bien à quelqu'un qui a passé sa vie au service des autres. Ayant grandi dans la région du Pontiac, Jessica a décroché son premier emploi dans le tourisme à 14 ans et s'est forgé une carrière dans le développement communautaire, notamment en travaillant pendant cinq ans pour Will Amos, alors député de la région. Grâce à son travail, des aires de jeux aquatiques, des aménagements de parcs, des emplois d'été et des rénovations de centres pour aînés ont vu le jour dans les communautés de la région. « Ce fut pour moi un immense honneur », confie-t-elle. Il y a près de sept ans, sa santé a pris un tournant.

À 30 ans, on lui a diagnostiqué le syndrome de la personne raide et on lui a annoncé qu'il s'agissait d'une maladie évolutive, agressive et incurable. « Heureusement, je ne crois pas aux statistiques, et je suis toujours là pour me battre », dit-elle. Vivre avec cette maladie est, selon ses propres termes, « un travail à plein temps ». Elle consacre une journée entière par semaine à ses traitements, et les rendez-vous médicaux occupent une grande partie du reste de son temps.

La physiothérapie, les soins chiropratiques et l'aquathérapie l'aideraient à préserver sa mobilité, mais ces soins ne sont pas couverts par le système public et elle n'a pas toujours les moyens de se les offrir. « La vie n'est pas facile », dit-elle, « mais je me réveille chaque jour avec une nouvelle mission. » Une grande partie de cette énergie est canalisée sur Internet, où elle prend la parole pour défendre d'autres personnes atteintes de maladies chroniques.

—— *Suite en p. 18*



Jessica Forgues diagnosed with stiff person syndrome.

No one should ever wait 7 years

CASSANDRA SILVER

BRISTOL – Jessica Forgues began her TikTok account with a modest hope: to meet one other person living with stiff person syndrome. Today, @mybody_mybattle connects more than 23,000 people, including patients with a range of chronic illnesses, caregivers, and nurses who lean on one another for support.

"It's my new purpose in life, my new goal and what keeps me going," she says.

It suits someone who has spent her life serving others. Raised in the Pontiac, Jessica took her first tourism job at 14 and built a career in community development, including five years working for Will Amos, then the region's MP. Her files helped bring splashpads, park upgrades, summer jobs, and seniors' centre renovations to towns across the area.

Nearly seven years ago, her health changed course. At 30, she was diagnosed with stiff person syndrome and was told it was progressive, aggressive and incurable. "Thankfully, I don't believe in statistics, and I am still here fighting," she says.

Living with the illness is, in her words, "a full-time job." One full day each week goes to treatment, with doctors' appointments filling much of the rest. Physiotherapy, chiropractic care, and aqua-therapy would help her preserve her mobility, but they aren't covered, and she can't always afford them. "Life isn't easy," she says, "but I wake up every day with a new mission."

Much of that energy goes online, where she speaks up for others living with chronic illness. "Even on days I can't physically move, I am able to advocate online. Being able to do so is one of my greatest blessings right now."

Recently, Jessica reached a turning point. For almost seven years, she was under the care of a neurologist who had never seen her disease before. Then she met a world-renowned specialist in stiff person syndrome, trained at Johns Hopkins and now at The Neuro at McGill University, who will handle her care going forward. The visit was life-changing. Adjustments are being introduced slowly, since a sudden shift could make her ill, and regular care now means regular trips to Montreal. "No one should ever have to wait this long" to get the care they need, she says.

Her advice to anyone newly diagnosed is to find a supportive group right away, learn as much as possible, and speak up for yourself, "because no one else will do it for you." Jessica has two hopes. The first is financial security, enough to cover the cost of adapting her home and the expenses that have built up since she left work.

A GoFundMe is helping her toward that. The second is to keep growing her network and to be a voice for those who don't have one. "Even if it makes me vulnerable, it matters more to me to share." To support Jessica: *https://www.gofundme.com/f/chronic-illness-survivor-trying-to-fight-for-her-life*

C.V.M PONTIAC
Vérification de véhicules routiers lourds et légers
Mandataire
Vérification Mécanique
3 rue des Bucherons, Mansfield, QC
cvmpontiac@hotmail.com
Prop: Daniel Bélair
Bur: 819.683.3017
Cell: 613.633.9358
Télec: 819.683.3613
Société de l'assurance automobile Québec

DJB Transport
Daniel & Jacques Bélair, Prop.
• Fosses Septiques
• Sable, Gravel, Terro
• Déneigement
• Excavation
• Démolition
• Concassage et tamissage
• Septic Systems
• Sand, Gravel, Top Soil
• Snow Removal
• Excavating
• Demolition
• Crushing and Screening
3, rue des Bûcherons, Mansfield, QC J0X 1R0
T: 819.683.3017 • C: 613.633.6102 / 613.633.9358
F: 819.683.3613 • djbtransport@hotmail.com

Atention a tous les gens de Fort-Coulonge et Mansfield.
La guignolée 2026 des **Chevaliers de Colomb - Conseil 7221** aura lieu vendredi le 18 décembre et la distribution des paniers de Noël se fera le **19 décembre.**
Pour vous inscrire afin de recevoir un panier, vous devez contacter les Chevaliers de Colomb au **819-683-2304**; laisser votre nom et numéro de téléphone et vous SERIEZ contacter.
La date limite pour vous inscrire est le 4 décembre, 2026
Attention to all the people in Fort-Coulonge and Mansfield
The "guignolée" of the **Knights of Columbus** will be held on Friday December 18th and the distribution of the food baskets will be on **December 19**.
To register for a food basket, please contact the Knights of Columbus at **819-683-2304**; leave your name and phone number and you WILL be contacted.
The deadline for registration is December 4th, 2026

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?
DÉPISTAGE DE LA PERTE D'AUDITION SANS FRAIS*
* Valide jusqu'au 30 janiver 2027
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*
* Valid until January 30th, 2027
Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ
Pascale Bolduc, Audioprothésiste, Gatineau, 520, Boul. de l'Hôpital, 2C, 819 243-7773, 1 800 732-5370
Mélanie Légaré, Audioprothésiste, Aylmer, 181, rue Principale, 819 557-1222, 1 800 567-1580
Wakefield, Clinique Médicale des Collines, La Pêche, 895, chemin Riverside, bureau 200, 819 557-1222
VosOreilles.com



Pembroke Santa Claus Parade 2026: past, present and future

PETER SMITH

PEMBROKE – The annual Pembroke Santa Claus Parade will be held Saturday November 28 starting at 5:30 p.m. from the rear parking lot of Metro Grocers; it journeys down Main Street until the final destination at Festival Hall. This year's theme is Christmas Past, Present and Future inspired by the movie, A Christmas Carol.

Businesses spend many hours decorating floats for the annual event which is a crowd pleaser for all ages. Many floats disperse treats for the kids and some businesses remain open to serve up hot chocolate for a designated period. Children's eyes light up as they watch so many colorful floats and listen to many Christmas selections during the parade.

Parade registration forms can be picked up at the Parks and Recreation Department located upstairs inside the Pembroke Memorial Centre or by registering online "Santa Claus Registration".



The annual Pembroke Santa Claus Parade will start at 5:30 pm on Saturday, November 28, starting at 5:30 p.m. It travels down Main Street from Metro Grocers to Festival Hall.











Get ready FOR WINTER

MIDAS
WINTER MAINTENANCE PACKAGE
Service Includes:
• Oil and filter change up to 5 litres of 5W/20 or 30 oil
• Rotate and inspect 4 tires
• Top off windshield washer fluid
• Courtesy check including:
Brake & Front End Check
✓Battery ✓Fluids ✓Air Filter
✓Antifreeze level and strength
✓Lights ✓Hoses ✓Belts and more...
$129.95 Plus tax, Most vehicles.
Expires 12 2026.
For 5 W/20 or 5W/30 oil.
$159.95 Plus tax and fees Synthetic Oil
"We Take Care of Everything!"
*Up to 5 litres of oil. Synthetic or other grades of oil extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed $35.00, where prohibited. Plus disposal fee where prohibited. Void where prohibited. TPMS Reset not included. Installation of seasonal tires extra. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. See participating stores for details.
613-735-6151 625 Pembroke St. E. 613-735-0053

The 42nd Annual Terry O'Neill Silver Stick Tournament

PETER L.SMITH

PEMBROKE – The 42nd annual Terry O'Neill Silver Stick tourney kicked into high gear, Friday evening, November 13, at the Pembroke Memorial centre with the official puck drop.

Pembroke Mayor Ron Gervais, Laurentian Valley Mayor Steve Bennett, Silver Stick members and hockey players gathered at centre ice for the official faceoff.

This year's Silver Stick runs over 4 weekends with about 130 teams competing in about 280 games. Venues include the Pembroke Memorial Centre, Pem Ice 2 (Pembroke and Area Community Centre). Hockey fans can attend the games at no charge.



PS

Alex Brisson - Play It Again Sports owner, Steve Bennett - Mayor of Laurentian Valley, Ron Gervais - Mayor of Pembroke, Jason McLeod - Pembroke Minor Hockey President, Norbert Chaput - Tournament Director, dropping the puck is Charles Chappell - International Silver Stick Director and Dennis Stewart - Past Commissioner International Silver Stick...Players (left to right) are Dawson Ruby-Napanee and Tate McNamara-Pembroke.

The canteen is open for snacks and beverages during the tournament.

In 1985, according to history details, the International Silver Stick designated Pembroke, known "Hockey Town Canada", as a new Regional Tournament, serving eastern Ontario and Quebec. The organizing committee chose to name the tournament after Pembroke resident Terry O'Neill (1932-2022). Terry was highly involved in minor hockey and a member of the Kings Sports as well as a City Councillor for 20 years.

The Pembroke Regional tournament has expanded from 32 teams in 1985 to 130 teams this year. The Pembroke tournament has been the largest Silver Stick Tournament in North America.

M & R FEEDS & FARM SUPPLY
MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE
YULETIDE SAVINGS
$7.97 Suede Pile Lined Mitt Reg. $12.97
$9.97 Men's and Ladies Flannel Shirts Assorted Colours & Sizes Reg. $19.99
$9.97 / PACK Insulated Split Leather Glove Men's sizes L & XL 2-Pack Reg. $19.99
$129.97 Acton Pull-on 6" Work Boot CSA Sizes 3 - 14 Reg. $159.99
$39.97 Quilted Insulated Hooded Jacket Sizes XS - 4XL Reg. $59.99
$49.97 Insulated Cotton Duck Bib Overalls Sizes S - 3XL Reg. $89.99
2 for $8 Men's and Ladies Plaid Thermal Socks Reg. $5.99/pair
$49.97 Insulated Hooded Bomber Jacket Sizes M - 3XL Reg $79.95
$12.97 Insulated Hot Paws Gloves Men's and Ladies Assorted Sizes Reg. $19.00
$6.97 Acrylic HEAT Socks Available in Men's & Ladies Reg. $12.99
HURRY IN! QUANTITIES ARE LIMITED!
MICKSBURG 613-735-3689 SHAWVILLE 819-647-2814 PEMBROKE 613-732-2843
www.mandrfeeds.com

Arctic Snowplows, TOUGHER THAN A CANADIAN WINTER.
MADE IN ARCTIC CANADA
Poly or Steel construction
Canadian Made. Light and
Heavy Duty models available
arcticsnowplows.com
Commercial leasing available, personal financing available.
Elliott FARM EQUIPMENT
Pembroke, ON 2447 Greenwood Rd. 613.638.5372
Carleton Place, ON 7642 Hwy 15 613.253.3344
www.ElliottFarmEquipment.com

SHOP LOCAL - support small business, protect local jobs

Get ready FOR WINTER

Upper Pontiac Sports Complex ready for winter



Friday night, November 13 Free Skate, sponsored by Peter L. Smith, *Pontiac Journal*.

PETER SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – The Upper Pontiac Sports is in full swing for the 2026-2027 winter season. Every Friday evening from 6:30 pm to 8:00 p.m. everyone can skate free thanks to a different individual or business who sponsors the evening. Catherine Adam Conway (819) 921-4597 is the contact person to become a sponsor.

Wednesday nights feature open skating from 6:30pm-8pm at a cost of $2.00 for the period. Minor Hockey has the ice Saturday mornings from 9am-1pm. The adult hockey league has the ice Monday and Thursday while the Chapeau Minor Hockey group have the ice each Saturday from 9am -1pm.

Wrangler Cafe is staffed by volunteers who serve up food and beverages. The arena also hosts a number of tournaments throughout the season.

The Upper Pontiac Sports Complex, in existence for over 40 years, is run by a Board of volunteers who look after all aspects of the arena. The Upper Pontiac municipalities (Chichester, Sheenboro, Waltham and L'Isle-aux-Allumettes) all annually contribute financially to the Sports Complex.







Study to determine seniors' transportation gaps



Sabrina Ayers presented two funding requests to the MRC council.

Benjamin Segobaetso
Local Journalism Initiative

MRC PONTIAC – For seniors in rural Pontiac, getting to a medical appointment may be easier than finding transportation to buy groceries, visit friends or participate in community activities. The MRC Pontiac is seeking $43,460 in provincial funding to examine transportation gaps affecting older residents.

The funding application, presented during the October 22 Council of Mayors meeting, falls under Quebec's regional public transportation assistance program and would support a study exploring ways to improve seniors' mobility across the region.

Sabrina Ayres, MRC Pontiac Socio-economic Development Coordinator, explained to the council of mayors that the proposed study would examine the logistics of expanding transportation services beyond medical appointments to accommodate seniors' everyday needs.

She affirmed that although medical transportation provides an essential service, it doesn't necessarily address broader mobility challenges, particularly for residents who no longer drive or live in municipalities where public transportation options are limited.

For these individuals, routine activities such as grocery shopping, visiting pharmacies, attending social gatherings or accessing other essential services can become difficult without assistance from relatives, neighbours or volunteer drivers.

The challenges are particularly significant in rural communities where considerable distances separate residential areas from commercial centres and essential services. Seniors without access to personal vehicles may consequently face reduced independence and fewer opportunities to participate in community life.

The proposed study could help identify underserved communities, assess existing transportation resources and determine what arrangements might make expanded services feasible.

Ayres also presented a second funding application under the Programme d'aide au transport collectif régional (PATCR), Stream 2, seeking financial assistance to further develop the MagasinÂge project.

The initiative aims to facilitate transportation for older adults to access local businesses, shops and essential services through partnerships with community organizations.

The proposed expansion could provide additional transportation opportunities beyond existing medical appointment services, although the precise operating arrangements remain undetermined.

Council approved both funding applications, allowing the MRC to pursue provincial financial assistance for the study and the proposed pilot expansion.

However, it still remains unclear whether expanded services would eventually cover all 18 municipalities within the MRC Pontiac or concentrate on communities experiencing the greatest transportation difficulties.

The funding applications represent preliminary steps toward addressing transportation accessibility, with implementation dependent on provincial approval and subsequent funding and capacity.

Jessica —— *de la p. 14*

« Même les jours où je ne peux pas bouger physiquement, je suis capable de militer en ligne. Pouvoir le faire est l'une de mes plus grandes bénédictions en ce moment. »

Récemment, Jessica a franchi un tournant. Pendant près de sept ans, elle a été suivie par un neurologue qui n'avait jamais rencontré de cas de sa maladie auparavant. Elle a ensuite rencontré un spécialiste de renommée mondiale du syndrome de la personne raide, formé à Johns Hopkins et exerçant désormais au centre « Le Neuro » de l'université McGill, qui prendra désormais en charge ses soins. Cette consultation a changé sa vie. Les ajustements sont mis en place progressivement, car un changement brusque pourrait aggraver son état, et ces soins réguliers impliquent désormais des déplacements réguliers à Montréal. « Personne ne devrait jamais avoir à attendre aussi longtemps » pour obtenir les soins dont il a besoin, affirme-t-elle. Son conseil à toute personne récemment diagnostiquée est de trouver immédiatement un groupe de soutien, d'en apprendre autant que possible et de s'exprimer haut et fort, « car personne d'autre ne le fera à votre place ». Jessica nourrit deux espoirs. Le premier est la sécurité financière, suffisante pour couvrir le coût de l'aménagement de son logement et les dépenses qui se sont accumulées depuis qu'elle a quitté son emploi. Une campagne GoFundMe l'aide à atteindre cet objectif. Le second est de continuer à élargir son réseau et d'être la voix de ceux qui n'en ont pas. « Même si cela me rend vulnérable, il est plus important pour moi de partager mon histoire. » Pour soutenir Jessica, voici le lien vers sa campagne GoFundMe : *https://www.gofundme.com/f/chronic-illness-survivor-trying-to-fight-for-her-life*





Traffic update: truck restrictions lifted early on local bridge repairs

William Dale

PONTIAC – Drivers and transport operators navigating local bridge repairs across the region got some relief starting November 6, 2026.

Transports et Mobilité durable Québec announced that repair work on bridges P-09197 and P-10275 has progressed faster than anticipated due to technical and organizational adjustments on-site. As a result, the truck restriction originally scheduled to remain in place until November 16 was lifted early on November 6. Restrictions for extremely heavy machinery, however, remain in effect.

Key details for commuters:

Traffic Flow: Complete bridge closures remain cancelled. Traffic will continue to alternate with a reduced lane width of 3.4 metres across both structures.

Paving Work: Phase 1 of work on bridge P-09197 is now complete, with temporary paving scheduled for November 10 and 11.

Winter Pause: Current repair operations will continue until December 14, 2026, after which the worksite will close for the winter season and resume in spring 2027.

Transports Québec plans to host a technical meeting in January or February 2027 to outline the scope of work and expected traffic measures for the upcoming 2027 construction season. Residents or businesses with questions can contact regional transport liaisons at *dto@transports.gouv.qc.ca*.

MRC Pontiac urges lower Hydro rates for non-profits and churches

William Dale
Local Journalism Initiative

CAMPBELL'S BAY – Facing escalating operating expenses and skyrocketing energy bills, the MRC Pontiac council has unanimously passed a resolution urging Hydro-Québec to establish a special, preferential rate class for local churches and non-profit organizations at the recent MRC meeting.

The motion, which dusts off and expands upon a previous 2022 initiative, points to the heavy financial strain currently placed on community infrastructure. Because many churches and non-profit halls are currently billed at commercial rates despite lacking a steady, regular commercial income, local leaders argue that relief is urgently needed to keep these vital community spaces afloat.

MRC Pontiac Warden Jane Toller emphasized the critical role these buildings play across the region's municipalities, noting that historic churches and community halls serve as central hubs for gathering, heritage preservation, and social support.

"Considering the importance of churches on the territory of MRC Pontiac as places of gathering, transmission, and cultural and religious heritage preservation, [and] the maintenance of the vitality of communities... we need to support their sustainability," said Toller during the meeting.

She highlighted that non-profit organizations working alongside the MRC provide immense benefits to the quality of life for local residents, making soaring electricity costs an unsustainable burden on their daily operations.

The unanimously adopted resolution calls on Hydro-Québec to create a dedicated rate category that reduces electricity consumption costs, thereby promoting the survival of these community infrastructures.

The resolution will be transmitted to several key provincial bodies and officials for backing, including Hydro-Québec, the Minister responsible for the Outaouais region, local MNA, the Fédération québécoise des municipalités (FQM), the Union des municipalités du Québec (UMQ), and all other MRCs across Quebec to garner broader regional support.

Other Resolution

Meanwhile, the council of mayors also launched new call for projects to upgrade local "vanlife" stops. Following the success of its regional tourism initiative "Route 148: Ta meilleure vanlife en Outaouais," the MRC Pontiac is moving to expand and upgrade its network of vanlife rest stops across the territory.

Economic development officer Sabrina Ayres presented a resolution adopting a new call for projects entitled "Haltes Vanlife et Améliorations" (Vanlife Stops and Improvements) during the MRC Pontiac meeting. The program, funded through Stream 2 (Territorial Development) of the Fonds régions et ruralité (FRR), is designed to provide financial support to local municipalities, non-profit organizations, and participating businesses listed on the Destination Pontiac directory.

Ayres noted during the meeting that user feedback and questionnaires collected from vanlifers have helped identify missing amenities and key areas for improvement at active locations—such as small infrastructure upgrades, added seating, or improved rest facilities.

"They've been so successful [and] we're looking to help give them a little boost to improve the locations," Ayres explained, emphasizing that the funding will allow site managers to match community needs with physical site enhancements.

Fort-Coulonge Book Fair reaches turning point

Will Dale
Local Journalism Initiative

FORT-COULONGE – After launching the Salon du livre de Fort-Coulonge (SLFC) in 2025 and guiding it through two editions, founder and organizer Sandra Lemire Wolf has announced she will not be continuing at the helm of the event.

In a message addressed to supporters, authors, and community members, Lemire Wolf cited a growing list of personal projects and limited availability to manage the demanding logistics involved in running the book fair.

"It is not due to a lack of success or ideas," Lemire Wolf shared. "For the SLFC, I did what I had to do, and I reached the limits of the logistical constraints that prevent me from developing the fair as I would like. Now, I am passing the torch to whoever wants it."

Reflecting on her time organizing the event in 2025 and 2026, Lemire Wolf expressed pride in bringing the initiative to the Upper Pontiac to promote and highlight Francophone culture.

Among the lasting achievements during the event's tenure was a major step forward for local literacy access. When the book fair first began, Fort-Coulonge lacked a municipal library. Since then, an agreement was established with the neighboring municipality of Mansfield-et-Pontefract, giving Fort-Coulonge residents full access to the Réseau BIBLIO de l'Outaouais collection.

"It's a victory," Lemire Wolf said. "There is a wind of change in the Pontiac, and more and more Francophones are asserting their rights. French-language cultural events are emerging, and that is fantastic."

As she steps down, Lemire Wolf noted that she has reached out to the Association des auteures et auteurs de l'Outaouais (AAAO) to inquire if they would be interested in taking over the organization of the SLFC. She also extended an open invitation to any local community members or cultural advocates interested in stepping forward to lead future editions.

To support participating authors as the holiday season approaches, Lemire Wolf invited writers who contributed to the SLFC to send over promotional materials, which she plans to share across the book fair's channels.

In a statement to the *Pontiac Journal*, Ghislain Larocque confirmed that the Association des auteurs et auteures de l'Outaouais (AAAO) will take over the organization of the event for next year.







ONMA 2026

DÉCOUVREZ LES LAURÉATS DE VOTRE RÉGION!





CATÉGORIE OR

RM LANG FARMS | Clarendon

1ER RANG RÉGIONAL ET 3E RANG NATIONAL

Un virage stratégique vers les grandes cultures qui a multiplié par six la superficie de l'entreprise.

LES SERRES PAUL AMYOTTE | Mansfield-et-Pontefract

2E RANG RÉGIONAL

Une entreprise maraîchère florissante dont la diversité des cultures répond à une demande régionale grandissante.







CATÉGORIE ARGENT

FERME CHAPEAU MELON | L'Ange-Gardien

1ER RANG RÉGIONAL

Un producteur visionnaire dont l'expertise et l'engagement font progresser l'agriculture biologique et la biodiversité.

FERME STEPIDO | Pontiac

2E RANG RÉGIONAL

Une ferme qui rayonne depuis plusieurs générations grâce à son troupeau holstein d'une qualité exceptionnelle.

FERME WENDELIN | L'Isle-aux-Allumettes

3E RANG RÉGIONAL

Une entreprise familiale où la passion de l'agriculture se transmet avec succès à la relève, de génération en génération.

Partenaire :

Sollio Groupe Coopératif

Collaborateur Plus :

PROMUTUEL ASSURANCE

Collaborateurs :

L'Union des producteurs agricoles
La Terre de chez nous

Associés :

Agropur Coopérative
Fondation AGRIA

LEURS RÉALITÉS. LEURS DÉFIS. LEURS RÉUSSITES.







CATÉGORIE BRONZE

FERME PORCINE LAVERGNE | Chénéville

1ER RANG RÉGIONAL

Une ferme de multiplication génétique porcine indépendante – la seule au Québec – qui contribue à l'avancement de toute la filière.

FERME COOPÉRATIVE AGRICOLA | Papineauville

2E RANG RÉGIONAL

Un modèle coopératif innovant qui conjugue rentabilité, qualité de vie au travail et production biologique.

FERME JUNIPER | La Pêche

3E RANG RÉGIONAL

Une diversification réussie qui allie production biologique, transformation alimentaire, agrotourisme et éducation du public.

MENTION SPÉCIALE DE L'AGROTOURISME



GAGNANT RÉGIONAL

VERGER CROQUE-POMME | Lochaber-Partie-Ouest

Un verger – le plus grand de l'Outaouais – qui fait rayonner l'agriculture régionale grâce à son offre diversifiée.

L'ORDRE NATIONAL DU MÉRITE AGRICOLE
L'EXCELLENCE AGRICOLE DU QUÉBEC À L'HONNEUR

Créé en 1889, le concours de l'Ordre national du mérite agricole (ONMA) représente la plus haute distinction destinée aux entrepreneurs agricoles du Québec. Il souligne leur excellence, leur savoir-faire et leur engagement, tout en reconnaissant leur contribution à l'agriculture et à la société québécoise.

QUÉBEC.CA/ONMA

© Photo : Hoby Ratsimbazafy et Éric Labonté, MAPAQ

Québec

BLACK FRIDAY
SALES
UNTIL NOV 28
GREAT DEALS FOR CHRISTMAS!
BLINDS
UP TO 40% OFF
ALL TOWELS & REG PRICED BEDDING, PILLOWS & DUVETS
WE PAY THE TAX
PLUS... FREE CHRISTMAS CUSHION
WITH EVERY BEDDING PURCHASE
WHILE QUANTITIES LAST.
Enter this ballot for your CHANCE TO WIN!!
$1,000 GIFT CERTIFICATE
Name, phone/email:
Draw December 19, 2026
No purchase necessary.
FREE Shop at Home Service
Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows
12 Matthews Ave, Pembroke
613-735-0370 | TheBlindExperts.ca

Black Friday DEALS

A taste of Vietnam arrives in Fort-Coulonge

WILLIAM DALE

FORT-COULONGE – Residents in the Pontiac now have a new spot to grab a morning coffee or a bowl of authentic Vietnamese soup following the opening of 535 Café on Tuesday, November 10.

Located at 535 Rue Baume, the new eatery is owned and operated by husband-and-wife duo Thanh Tran and Pham Nguyen, who relocated to the region from New Brunswick. Having never stepped foot in the Pontiac before, the couple spotted the downtown building listed for sale on Facebook Marketplace and made the 10-hour drive to see it in person, ultimately purchasing the property in July 2026.

Tran and Nguyen bring prior culinary experience from operating a food booth at a farmers' market in New Brunswick. Since buying the building over the summer, they have spent the past several months finalizing business licenses, preparing the storefront, and settling into the apartment upstairs as permanent residents of Fort-Coulonge—while their children are away studying at university.



Owners Pham Nguyen (left) and Thanh Tran stand outside their new restaurant, 535 Café, at 535 Rue Baume in Fort-Coulonge on opening day, Tuesday, Nov. 10, 2026.

"Our dream is almost ready to become a reality," the owners shared ahead of their launch, noting they were eager to bring Vietnamese flavours and a warm welcome to the community.

535 Café offers a distinct menu split between morning café classics and traditional Vietnamese lunch and dinner staples.

FRIDAY NOV 27
Two big events lighting up Downtown Pembroke!
Moonlight Madness
Businesses open until 8pm
Big Sales around Downtown Pembroke
Christmas Tree Lighting
Presented by: Deputy Mayor KUEHL, City of Pembroke
Shamrock Park 5 to 7 pm
Santa visit | Live Music
Tree decorating & lighting
Free hot chocolate & baked goods
See the full schedule and participating businesses at www.downtownpembroke.ca
50 Celebrating DOWNTOWN PEMBROKE

Black Friday DEALS

Holiday craft shows kick off the season in Otter Lake and Shawville



Local artisan Cynthia Godin stands behind her display of handmade products.

William Dale

PONTIAC – Shoppers looking to get an early start on their holiday gift lists turned out in force on Saturday, Nov. 7, as both Otter Lake and Shawville hosted community Christmas craft and vendor markets. Beyond bringing local artisans together, both events focused heavily on giving back to local charities, schools, and emergency services.

In Otter Lake, organizer Crystal Dubeau welcomed visitors on top of 35 vendors to the Otter Lake RA for the annual Christmas Craft & Vendor Show, which offered free admission and a complimentary gift to the first 100 attendees.

Dubeau has been organizing the market for roughly 15 years pausing only during the COVID-19 pandemic; she uses the event to support a range of local and seasonal initiatives.

"The profits from it go to different organizations," Dubeau explained, noting the event includes a community food drive, packing shoeboxes for Operation Christmas Child, and hosting local non-profits.

Shawville Christmas Craft Show

Down the road in Shawville, St. Paul's Church hall (530 Main Street) was packed with roughly 20 vendors for the Shawville Christmas Craft Show, organized by Tabetha Rebertz, with proceeds going directly to support the Shawville Fire Department.

While the hall accommodated a solid lineup of 20 vendors, Rebertz is already looking ahead to next year. "We had a bit more last year, but it was pretty cramped, so 20 is a good number," she noted.







Black Friday DEALS

Boo Boo's Snack Shack takes top burger honours in the Pontiac

TASHI FARMILO

CAMPBELL'S BAY – Boo Boo's Snack Shack in Campbell's Bay serves the best hamburger in the Pontiac, according to readers who voted in this year's *Pontiac Journal* Readers' Choice Awards, and owner Dwayne Mosley says the reason is simple: the beef is always fresh and never frozen.

The chip stand also placed in two other food categories, finishing second for best ice cream behind Brooklyn's Place and third for best wings behind the Ladysmith Hotel and Wings 'N' Things. "We use only fresh beef, never frozen," Mosley said. The patties are picked up every morning at Bowers Freshmart in Fort-Coulonge.

The win came as no surprise to him. His customers, he said, tell him and his staff every day how good the burgers are. The bacon cheeseburger is likely the most ordered burger on the menu, Mosley said, though a newcomer is giving it a run. The Cattleman's Whisky BBQ burger was the Shack's best seller in its first week on the menu. "Everyone is loving it," he said.

Mosley retired after 46 years of truck driving. "I always enjoyed cooking and had a dream of having a restaurant or chip stand," he said. After spotting a "for rent" sign and making some inquiries, he opened Boo Boo's on May 1, 2025. This past summer was its second.

The name belongs to his granddaughter, Brooklyn, whom the family has always called Boo Boo. "When we were tossing around name options, it just came out as an option and it stuck," Mosley said, adding that Brooklyn was not sure at first that she wanted the business named after her.

Boo Boo's is a family-run business. Brooklyn's older sister, Kasey, 17, has worked at the Shack since it opened and serves as a manager. Her friend Brooke Frost, 16, has also been there from the start and is assistant manager. Brooklyn pitches in whenever she is at the Shack. She has learned to run the cash register, and her grandfather says she makes the best milkshakes.



Kasey, 17, shows her younger sister, Brooklyn Mosley, how to make a burger at Boo Boo's Snack Shack in Campbell's Bay.

(Photo: courtesy of Boo Boo's Snack Shack)

In the ice cream category, Boo Boo's finished behind Brooklyn's Place for a second straight year. Mosley said he was happy with the result, since both businesses serve Shaw's Ice Cream, which he considers the best. Carl Shaw founded the company in 1948, and three sisters bought it in 2001 when it was about to close.





Nouveau prix ! 50 mots 25 $ taxes incluses
Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price! 50 WORDS $25 taxes included
Payment before Publication

For Rent

Shared, furnished house. Bright southwest Gatineau Hills view. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Woodstove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry, cul-de-sac, parking. 8 minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes to Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and half time 12 y-o. **$750+** shared utilities including great internet. No cigarette smokers, no perfumes/chemical scents (allergies). Flexible start between now and Jan 1st. OUI, on est bilingue! Kijiji Ad 1744606324 **819-661-0858**

PLEASE RECYCLE THIS PAPER AFTER READING

Offres D'Emploi

Sortir du Bois est à la recherche de gens **18 à 45** ans intéressé à vivre une expérience de travail rémunérée **16,50$/heure** de 22 semaine. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!**

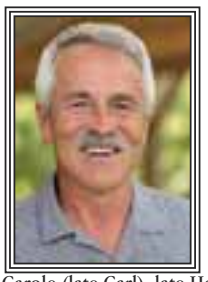
Job Offer

Sortir du Bois is looking for adults **18 to 45** interested in a paid **$ 16.50 / hour** 22-week work experience that leads to a reintegration into the labour market. **819-648-5065**

Services

Whistling Pines Equi-Centre
C180 11th Concession, Clarendon QC
rebeccawill0553@gmail.com
613-795-5413

In loving memory of Paul Morin



It is with profound sadness, and with hearts overflowing with love and memories, that we announce the passing of our beloved Paul Morin in his 70th year on November 6, 2026 surrounded by his loving family.

Paul was the devoted husband of Shirley Durocher and the proud and loving father of Tiffany (Daniel), Brittany (Mark) and Eric (Ali). He was a treasured Pépère to Vanessa, Emma, Rosalie, Robin, Beau and Benjamin. Paul was a cherished son of the late Rachelle Ducharme and Armand Morin, brother to Carole (late Carl), late Herman (Mary-Lou), Catherine (Yves) and Patrick (Isabelle). Son-in-law of the late Loretta Gallagher (Lyman Durocher, Don Reid), brother-in-law to the late Sharon (Herbert), Charlene (Paul), James (Heather), Deborah (Brian) and the late Christopher Reid. He was a cherished uncle and was deeply loved by his many nieces, nephews and extended family.

Paul lived his life in love and laughter.

There was a light in his eyes that never seemed to fade, a little spark of mischief, magic and youthful wonder that stayed with him throughout his life. When that spark appeared, you knew a joke was coming, an adventure was about to begin or that something ordinary was about to become a special memory.
Paul played, explored, laughed and never lost his sense of adventure. From oceans and rapids to mountains and open skies, he embraced life with a fearless curiosity that reminded us not to take our time here too seriously.

A mechanic by trade, Paul could fix just about anything. He had a gift for bringing things back to life, seeing possibilities where others saw problems and inspiring us not to be afraid to try.

And now, we trust that the faith and spirit that carried him so fearlessly through this life has set him off on one more great adventure, beyond the horizon and among the stars. May his light travel on through the universe, just as it will continue to shine in all of us who loved him.

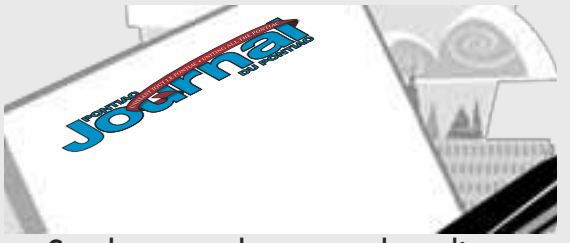
Our heartfelt thanks to the wonderful staff of the CHUM Hospital Palliative Care Unit, whose compassion and kindness surrounded Paul and our family during his final days. The dignity, tenderness and comfort you gave him meant more to us than words can express.

Funeral Mass will be celebrated on Friday, November 20th 2026 in Our Lady of Perpetual Help Church, Waltham, Quebec at 10:30 a.m. Interment to follow in the parish cemetery.

In Paul's memory, donations may be made to the CHUM Palliative Care Unit at: https://fondationduchum.com/en/contribute-to-the-cause/ways-to-give/ or to the Our Lady of Perpetual Help Cemetery Fund.

www.hayesfuneralhome.ca

Faites parvenir une lettre à l'éditeur.
redacteur@journalpontiac.com



Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com

CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE DU PONTIAC

JOIGNEZ-VOUS À NOTRE ÉQUIPE!
JOIN OUR TEAM!

Agent(e) de développement et services aux membres
Member Services and Development Officer

Vous souhaitez contribuer au développement et à la vitalité du Pontiac?
BALAYEZ LE CODE QR POUR CONSULTER L'OFFRE COMPLÈTE

Looking for a rewarding career that makes a difference in the Pontiac?
SCAN THE QR CODE TO VIEW THE COMPLETE JOB POSTING

DATE LIMITE / APPLICATION DEADLINE
23 NOVEMBRE 2026 • NOVEMBER 23, 2026

Upcoming Events

Sunday, November 29th, 9am to 2 pm.
St Anne's Parish Annual CWL Christmas Fundraiser.

Artisan's Market with 10+ Vendors, Bake Sale, Special Draws and Breakfast. At the Municipal Hall, 8 Montée Msgr Martel, Grand Calumet Island, QC. Call if you are interested in putting in a table for this event. A donation of non-perishable items for Bouffe Pontiac Food Bank is welcomed!
Contact Joan (819) 648-2445

Événements à Venir

Dimanche le 29 novembre, de 9h à 14h, **levée de fonds annuelle de Noël du CWL de la paroisse Sainte-Anne.**

Marché d'artisans avec plus de 10 vendeurs, vente de pâtisseries, tirages spéciaux et petit-déjeuner. À la Salle municipale, 8 Montée Msgr Martel, Île Grand Calumet, QC. Appeler si vous souhaitez avoir une table pour cet événement. Une donation d'articles non périssables pour la Banque alimentaire Bouffe Pontiac est la bienvenue !
Contact: Joan (819) 648-2445

Pontiac Journal du Pontiac — Unissant tout le Pontiac • Uniting all the Pontiac

THE PONTIAC JOURNAL SELLS READERSHIP:
we put your ad on every kitchen table in the Pontiac and the Municipality of Pontiac:
10,000 COPIES.

Call: 819-683-3582
for more information about promoting your business.

ACHETEZ LOCAL

soutenir les petites entreprises contribue à protéger les emplois locaux.

Réservez vos évènements !

Book Your Events!



WESTERN QUÉBEC

Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board

AVIS PUBLIC	PUBLIC NOTICE
AVIS est par la présente donné que l'état financier et le rapport du vérificateur externe au 30 juin 2026 seront soumis au conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec lors de sa séance ordinaire, tenue le 24 novembre 2026 à 18 h 30, au centre administratif de la Commission scolaire Western Québec, 15 rue Katimavik, Gatineau.	NOTICE is hereby given that the financial statements and the external auditor's report for the year ended June 30, 2026, will be submitted to the Council of Commissioners of the Western Québec School Board at its regular meeting to be held on November 24, 2026, at 6:30 p.m. at the offices of the Western Québec School Board, 15 Katimavik Street, Gatineau.
Donné à Gatineau, Québec, le 12 novembre 2026 Berthine Jean Glouzon, secrétaire générale	Given at Gatineau, Québec, November 12, 2026 Berthine Jean Glouzon, Secretary General

Nouveau prix ! 50 mots 25 $ taxes incluses
Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price! 50 WORDS $25 taxes included
Payment before Publication

MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE & MUNICIPALITÉ DE CLARENDON • MUNICIPALITY OF SHAWVILLE & MUNICIPALITY OF CLARENDON

OFFRE D'EMPLOI - CHEF DU SERVICE INCENDIE • JOB POSTING - FIRE CHIEF

Les municipalités de Shawville et de Clarendon sont à la recherche d'un(e) Chef du service incendie pour diriger et gérer le Service incendie de Shawville.

Le Chef du service incendie est responsable de superviser les interventions d'urgence, la prévention des incendies, le personnel, la formation, l'équipement, les budgets et l'administration du service, tout en assurant une prestation efficace et sécuritaire des services incendie.

Pour obtenir la liste complète des responsabilités, des qualifications et formations requises, des compétences recherchées ainsi que les détails concernant le processus de candidature, veuillez communiquer avec l'un ou l'autre des hôtels de ville. Les candidats doivent démontrer une maîtrise courante des deux langues.

DATE LIMITE POUR POSTULER: 4 décembre 2026 a 15 h

MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE
Téléphone: 819-647-2979
Courriel: info@shawville.ca

MUNICIPALITÉ DE CLARENDON
Téléphone: 819-647-3862
Courriel: dg@clarendonqc.ca

The Municipalities of Shawville and Clarendon are seeking a Fire Chief to lead and manage the Shawville Clarendon Fire Department (SCFD).

The Fire Chief is responsible for overseeing emergency response, fire prevention, personnel, training, equipment, budgets and departmental administration, while ensuring the effective and safe delivery of fire services.

For a complete list of responsibilities, required qualifications, training, skills and competencies, as well as application details, please contact either Town Hall. Applicants are required to demonstrate fluency in both languages.

APPLICATION DEADLINE: December 4, 2026 at 3 pm

MUNICIPALITY OF SHAWVILLE
Telephone: 819-647-2979
Emaill: info@shawville.ca

MUNICIPALITY OF CLARENDON
Telephone: 819-647-3862
Email: dg@clarendonqc.ca

Municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet

APPEL D'OFFRES

Services de conciergerie pour la Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet

Des soumissions sont par la présente demandées pour le service de conciergerie pour les édifices municipaux suivant. Le mandant est d'une durée d'un (1) an.

Lieux visés par les services

Les services devront être rendus dans les édifices municipaux suivants :

- **Bureau municipal :** 140, chemin des Outaouais **5 fois/ semaines**
- **Salle municipale :** 8, montée Monseigneur-Martel **1 fois/ mois + chaque reservation**
- **Salle de l'Âge d'Or :** 2, rue Brizard **1 fois/ mois + sur demande**
- **Bibliothèque :** 2, rue Brizard **2 fois/ semaines**

Description des tâches et responsabilités

Le contractuel s'engage à fournir un service d'entretien rigoureux comprenant, sans s'y limiter, les tâches générales et spécifiques suivantes :

Tâches générales (applicables à l'ensemble des bâtiments) :

- Nettoyer, épousseter les surfaces et passer l'aspirateur sur les tapis et planchers.
- Nettoyer et désinfecter rigoureusement les salles de bain (cuvettes, lavabos, miroirs, planchers et réapprovisionnement des distributrices).
- Vider l'ensemble des corbeilles de déchets et de recyclage, puis remplacer les sacs.
- Effectuer toutes autres tâches connexes de conciergerie demandées par la Municipalité.

Tâches spécifiques par bâtiment :

- **Bureau municipal & Bibliothèque :** Nettoyer et laver l'intérieur et l'extérieur des fenêtres accessibles.
- **Salle municipale :** Le nettoyage complet de la salle et des toilettes, Le lavage des planchers (vadrouille/mop), L'entretien complet et la désinfection du réfrigérateur, du fourneau, du micro-ondes, du lavabo, des comptoirs et de toutes les surfaces de travail.

Modalités de soumission

Date limite de dépôt : 21 décembre 2026 à midi (12 h 00)

Mode de transmission : Les soumissions doivent être envoyées par courriel à l'adresse suivante : **admin@lidgc.ca** ou déposées en personne au bureau municipal.

Si vous souhaitez effectuer une visite des lieux avant de soumissionner, veuillez nous rejoindre au bureau pour prendre un rendez-vous au 819-648-5965

Municipalité de Municipality of Pontiac

OFFRE D'EMPLOI

Assistant(e) opérateur/trice des usines de système de traitement d'eau potable et usée

Date d'affichage : 12 novembre 2026

Type de poste : Temps plein, syndiqué

Sous l'autorité du directeur(trice) du service des travaux publics, la personne assiste l'opérateur des usines de système de traitement d'eau potable et usée dans la gestion et la supervision des opérations liées aux installations de traitement des eaux, tant pour l'eau potable que les eaux usées, tout en participant activement aux tâches de journalier.

Qualifications et compétences

- Diplôme d'études professionnel (DEP) en conduite de procédés de traitement de l'eau, diplôme d'études collégiales (DEC) en assainissement de l'eau, attestation (AEC) en traitement des eaux/gestion de l'eau ou une expérience professionnelle équivalente ;
- Certification OPA (Opérateur de procédés en assainissement) ;
- Connaissance des systèmes de traitement d'eau potable et/ou des eaux usées, des systèmes informatiques, électriques et mécaniques ;
- Connaissance des normes réglementaires et des pratiques de traitement d'eau.
- Excellente compétence en informatique ;
- Bonne maîtrise du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit ;
- Posséder un permis de conduire valide ;
- Bonnes habiletés physiques et manuelles ;
- Polyvalence, autonomie, rigueur, organisation, capacité d'adaptation, professionnalisme et diligence.

Statut et conditions salariales

Il s'agit d'un poste permanent à temps plein, à 40 heures/semaine. Le salaire horaire pour cet emploi en 2026 varie de 27.17$ à 34.87$ à l'heure en fonction de la politique de rémunération en vigueur. Conformément aux règles établies dans la convention collective des employé(e)s et article 22.1 a). Cette offre s'adresse à tous les candidats, sans distinction de genre, et respecte le principe d'équité en matière d'emploi.

Si vous correspondez au profil recherché, veuillez nous faire parvenir une lettre de présentation et/ou votre curriculum vitae en indiquant la mention poste d'Assistant(e) opérateur/trice des usines de système de traitement d'eau potable et usée dans l'objet de votre courriel, et ce, avant le **27 novembre 2026**, à 16 heures à dga@municipalitepontiac.ca.

Municipalité de Municipality of Pontiac

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Assistant Operator – Drinking Water and Wastewater Treatment Plants

Posting Date: November 12, 2026

Position Type: Full-time, Unionized

Under the authority of the Director of Public Works, the successful candidate will assist the Drinking Water and Wastewater Treatment Plant Operator in managing and supervising operations related to the municipality's water treatment facilities, including both drinking water and wastewater systems. The position will also actively participate in general labourer duties.

Qualifications and Competencies

- Vocational Diploma (DEP) in Water Treatment Process Operations, College Diploma (DEC) in Water Treatment, Attestation of College Studies (AEC) in Water Treatment/Water Management, or equivalent professional experience.
- OPA (Wastewater Treatment Process Operator) certification.
- Knowledge of drinking water and/or wastewater treatment systems, as well as computer, electrical and mechanical systems.
- Knowledge of regulatory standards and water treatment practices.
- Strong command of both French and English, spoken and written.
- Valid driver's licence.

Employment Status and Salary Conditions

This is a permanent, full-time position of 40 hours per week.

The hourly wage for this position in 2026 ranges from $27.17 to $34.87 per hour, depending on the applicable compensation policy.

Compensation is governed by the collective agreement for municipal employees, specifically Article 22.1(a).

This position is open to all candidates, regardless of gender, and adheres to the principles of employment equity.

How to Apply

If you meet the qualifications, please submit a cover letter and/or résumé, indicating "Assistant Operator – Drinking Water and Wastewater Treatment Plants" in the subject line of your email.

Applications must be received by: **November 27, 2026, at 4:00 p.m.**
Email: dga@municipalitepontiac.ca

HYUNDAI

www.hyundaipembroke.ca

HYUNDAI PEMBROKE

Black Friday Sale

From now until November 30th 2026

- Select vehicles receive up to $1000 in additional savings, take the discount or cash in your hand!
- Purchase an in stock 2026 Santa Fe or 2026 Palisade or 2026 Sonata and you can choose from $1000 in savings, NO CHARGE winter tires or $1000 in your hand!
- Get a free gift with every purchase!
- Up to $1000 trade in bonus!
- Loyalty and Military discounts. Loyalty gets you up to 1% interest rate reduction on new vehicles or $500 in savings on cash purchase. Military gets you $500 in savings on new vehicle purchase.
- Mention you saw this add and get FREE Pembroke Royal Tickets while supply lasts!
- Join us on November 19th-20th for our VIP sales event for more savings, if you are an Emergency Service or Front Line worker get $500 off your purchase of a new vehicle!

5 YEAR 100,000 km
New Vehicle Limited Warranty†

✔ 5 Year New Vehicle Limited Warranty
✔ Peace of mind comes standard











2026 ELANTRA
Finance^Δ from:
0%
Includes 0.5% Loyalty rate reduction for qualifying customers^◊



2026 KONA
Finance^Δ from:
0%
Includes 0.5% Loyalty rate reduction for qualifying customers^◊



2026 TUCSON
Finance^Δ from:
0.99%
Includes 0.5% Loyalty rate reduction for qualifying customers^◊

Contact Us Today!

613-735-5636
1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke, ON K8A 7H3
www.hyundaipembroke.ca

Hyundai Hope on Wheels
Helping kids fight cancer

Check Out Our Inventory

Find Us Online Today!

The Hyundai names, logos, product names, images and slogans are trademarks owned by Hyundai Auto Canada Corp., and are used under license. Plus Taxes.



ALL NOVEMBER

Come in & SPOT the DOTS on selected:



Sectionals,
Sofas, Chairs



Mattresses,
Bedroom Sets



Dinette Sets,
Serving tables



Lamps, Wall Art
& SO MUCH MORE!

plus SAVE the tax on all regular priced items

Follow us on Facebook for additional offers throughout the month

10 Matthews Ave, Pembroke
613-629-5464

Furniture KING

Mattress World. PEMBROKE, ON